

Instructions

**QUICK START
GUIDE**

2-3

**FRANÇAIS
NEEDERLANDS**

4

**DEUTSCH
ENGLISH**

16

**ESPAÑOL
PORTUGUÊS**

28

C R1

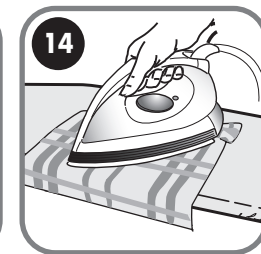
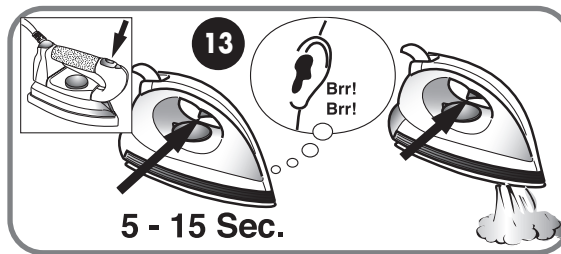
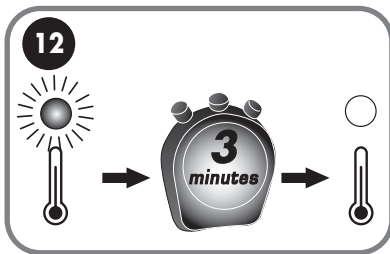
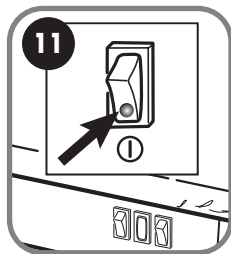
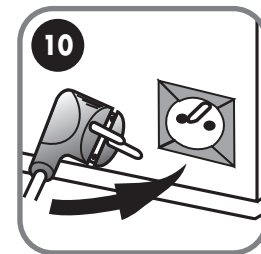
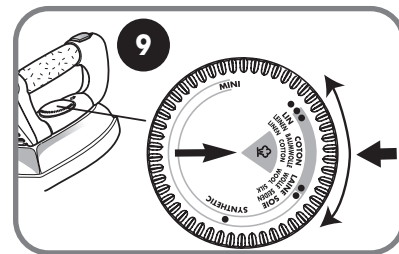
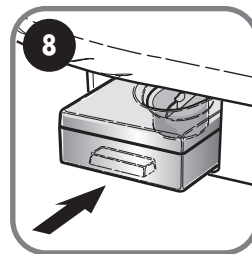
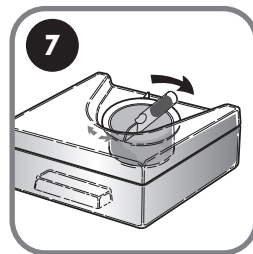
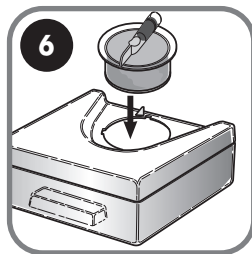
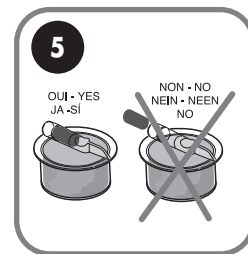
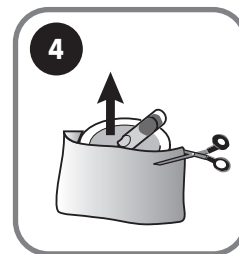
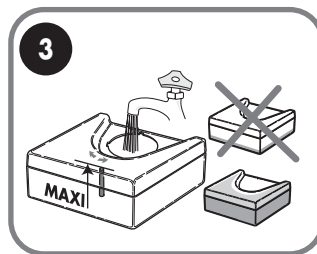
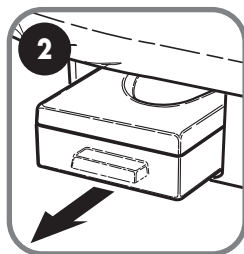
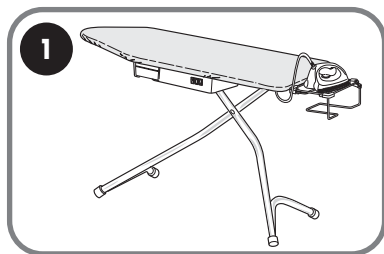
Xstream > 1

Xstream > 2

Xstream > 3



Quick Start Guide



FRANCAIS

Guide de mise en service

1. Installez votre table (voir page 6-7).
2. Sortez le réservoir de son logement en le tirant vers vous.
3. Remplissez le réservoir d'eau au maximum.
4. Retirez la cassette antifalcatoire de son enveloppe.
5. Ne retirez pas la mousse filtrante.
6. Introduisez-la dans le logement prévu dans le réservoir d'eau, la partie en forme de tube venant buter contre la nervure du réservoir.
7. Tournez la cassette jusqu'à ce qu'elle butte.
8. Remplacez le réservoir en le poussant bien au fond de son logement.
9. Réglez le bouton du thermostat du fer sur la plage vapeur.
10. Branchez l'appareil.
11. Appuyez sur le bouton Marche/Arrêt pour mettre l'appareil en Marche. Le voyant de mise sous tension s'allume.
12. Le voyant de chauffe du générateur s'allume. Attendez environ 3 minutes que le voyant s'éteigne et que l'appareil soit prêt.
13. Appuyez sur la gâchette vapeur jusqu'à obtention de la vapeur. L'émission de vapeur s'arrêtera en relâchant la gâchette. Le bruit de la pompe est normal.

NEEDERLANDS

Gids voor ingebruikname

1. Monteer de strijkplank volgens de instructies pag 6-7.
2. Haal het reservoir uit zijn vakje door het naar u toe te trekken.
3. Vul het waterreservoir tot aan de maatstreep maxi.
4. Neem de ontkalkingscassette uit de verpakking.
5. Het schuimrubberen filtertje niet verwijderen.
6. De ontkalkingscassette in het hiervoor bedoelde vak in het waterreservoir inbrengen. Het tubulair gedeelte moet tegen de rib van het reservoir insteken.
7. Draai de cassette totdat deze vast aanstoot.
8. Plaats het waterreservoir nu in zijn vakje terug; zorg ervoor dat het goed op zijn plaats zit.
9. Zet de thermostaat in de zone ●● – ●●●
10. Steek de stekker in het stopcontact.
11. Druk op de Aan/Uit-knop om het apparaat aan te zetten. Het controlelampje van de netspanning geeft aan dat het apparaat onder stroom staat.
12. Het verwarmings controlelampje van de generator gaat branden. Wacht ongeveer 3 minuten tot het controlelampje uitgaat, en het toestel gebruiksklaar is.
13. Duw op de stoomknop tot er stoom bijkomt. De stoomafgifte zal stoppen wanneer U de stoomknop weer los laat. Het is normaal dat de pomp af en toe een ronkend geluid maakt tijdens het gebruik.

DEUTSCH

Quick Start guide

1. Stellen Sie den Tisch auf (sehen Sie Zeiten 18-19).
2. Den Wassertank herausziehen.
3. Füllen Sie den Behälter, bis die Wasserstandsanzeige den maximalen Stand erreicht.
4. Nehmen Sie die Kalkfilter-Kartusche aus ihrer Feuchtigkeits-Schutzhülle.
5. Filterschwamm nicht entfernen.
6. Kalkfilter -Kartusche in das vorgesehene Gehäuse einsetzen, wobei das rohrförmige Teil gegen die Rippe des Tanks gerichtet ist.
7. Dann die Kartusche bis zum Anschlag drehen.
8. Den Wassertank wieder fest in sein Gehäuse drücken.
9. Den Thermostat-Regler zum Dampfbügeln zwischen ●● und ●●● stellen.
10. Schließen Sie das Gerät an.
11. Schalten Sie mit dem Knopf "Ein/Aus" das Gerät ein. Die Kontrolllampe "Unter Spannung" leuchtet auf.
12. Die Kontrolllampe "Vorheizen des Generators" leuchtet auf. Warten Sie rund 3 Minuten, bis die Kontrolllampe erlischt und das Gerät bereit ist.
13. Dampfstoßtaste drücken, bis Sie Dampf erhalten. Während des Betriebs ist das Surren der Pumpe normal.

ESPAÑOL

Guía de puesta en marcha

1. Instale su centro de planchado integrado (Ver páginas 30-31).
2. Saque el depósito de su alojamiento tirando hacia fuera.
3. Llene de agua el depósito hasta el máximo
4. Retire el filtro de su estuche.
5. No retire la espuma filtrante.
6. Introduzca el filtro en el alojamiento previsto en el depósito de agua, la parte en forma de tubo debe estar en contacto con la ranura del depósito.
7. Inserte el filtro hasta que se bloquee
8. Coloque de nuevo el depósito insertándolo en el fondo de su habitáculo.
9. Ajuste el termostato entre los dos o tres puntos
10. Conecte el aparato.
11. Pulse el interruptor Marcha/Paro para poner el aparato en marcha. El piloto se enciende para indicar que el aparato está conectado.
12. El piloto de calentamiento del generador se enciende. Espere aproximadamente 3 minutos hasta que el indicador luminoso se apague y que el aparato esté listo.
13. Friente el gatillo del vapor hasta que salga vapor. Durante el funcionamiento, el zumbido de la bomba es normal.

ENGLISH

Quick Start guide

1. Installing the table (see page 18-19).
2. Remove the water reservoir from its housing by pulling it towards you.
3. Fill the reservoir to the maximum level.
4. Remove the anti-scale cartridge from the bag.
5. Do not remove the filtering foam.
6. Insert the anti-scale cartridge in its casing, the tube shaped part coming against the rib of the reservoir.
7. Then turn the cartridge until it stumbles.
8. Replace the reservoir by pushing it right into its housing.
9. Set the iron thermostat dial between the 2 and 3 dot settings.
10. Plug in the appliance.
11. Press the On/Off button to switch the appliance on. Power light lights up to show that the machine is switched on.
11. The generator heating pilot lights up. You will need to wait for approximately 3 minutes for the pilot light to go off and for the appliance to be ready.
13. Press the steam trigger until steam is released. To stop steaming, release the steam trigger. The pump can be heard humming during normal use.

PORTUGUÊS

Guia de operação

1. instalar da tabua (ver pagina 30-31).
2. Tirar o recipiente do seu sítio, puxandoo para si.
3. Encher o recipiente de água até o ponto máximo.
4. Tirar a cassete anti-calcário do seu envelope.
5. Não retire a espuma filtrante.
6. Colocá-la no lugar previsto dentro do recipiente de água; a parte que se parece com um tubo deve colocar-se contra a nervura do recipiente
7. Virar a cassete anti-calcário até bloquear
8. Colocar de novo o reservatório no lugar, empurrando até ao fundo.
9. Regular o botão do termostato na posição 2 pontos - 3 pontos.
10. Conecte o aparelho à tomada.
11. Pressione o botão ON/OFF para ligar o aparelho. A lâmpada de controle acende-se para indicar que o aparelho está a funcionar.
12. O sinalizador de aquecimento do gerador se acendem. Espere cerca de 3 minutos até que o indicador luminoso se apague e até que o aparelho entre em estado operacional.
13. Carregar na tecla de comando do vapor até a obtenção do mesmo. Durante a utilização, o roncar da bomba é normal.

CONSEILS IMPORTANTS

Lors de l'utilisation de l'appareil, des précautions élémentaires sont à prendre, comme indiqué ci-dessous :

- Lisez attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil.
- N'utilisez cet appareil que pour l'usage pour lequel il est prévu : le repassage et le défroissage.
- Avant de brancher l'appareil, vérifiez que le voltage de votre installation correspond à celui inscrit sur la plaquette signalétique.
- Utilisez obligatoirement une prise de courant comportant une prise de terre, ceci pour votre sécurité.
- Évitez de brancher plusieurs appareils de grande puissance sur la même prise de courant.
- Ne jamais mettre, ni retirer la fiche dans la prise avec des mains mouillées.
- Ne jamais débrancher l'appareil en tirant sur le cordon d'alimentation mais sur la fiche.
- Veillez à ce que le cordon d'alimentation ne touche pas des surfaces chaudes ou des arêtes tranchantes.
- N'utilisez pas votre appareil s'il fuit ou s'il est endommagé, ou si le cordon est abîmé. Pour éviter tout risque d'électrocution, ne démontez pas votre fer. Rendez-vous auprès de votre Service Après-Vente pour le faire vérifier ou réparer.
- Lorsque vous utilisez votre appareil en présence d'enfants, une grande vigilance est nécessaire. Rangez-le hors de la portée des enfants.
- L'utilisation de ce genre d'appareil n'est pas prévue pour les personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales, ou le manque d'expérience et de connaissance les empêchent de l'utiliser en toute sécurité sans surveillance ou instruction préalable.
- Si une rallonge électrique est nécessaire, un cordon de 10 Ampères doit être utilisé. Veillez à la placer de façon à ce qu'on ne puisse pas trébucher ou la débrancher par mégarde. Elle doit être équipée d'une prise de terre.
- Ne laissez jamais votre appareil sans surveillance lorsqu'il est raccordé à l'alimentation.
- Ne plongez jamais votre appareil, même partiellement, dans l'eau ou un autre liquide.
- Ne touchez pas les surfaces chaudes.
- Tout appareil hors d'usage doit être rendu définitivement inutilisable avant de le jeter. Coupez pour cela le cordon électrique.
- Après chaque utilisation, veillez à toujours reposer votre fer à plat sur le repose-fer. Ne posez pas votre fer à la verticale.
- Pour toutes réparations, il est nécessaire de confier votre appareil aux points Services agréés pour que la remise en état soit conforme aux normes indiquées sur cette brochure.
- Toute intervention effectuée par une personne non autorisée annule la validité de la garantie.

Appareil conforme aux prescriptions de la directive européenne basse tension 73/23/CEE relative à la sécurité, et à la directive CEM 89/336/CEE relative à la compatibilité électromagnétique, amendées par 93/68/CEE.

Le fabricant se réserve le droit de modifier les modèles présentés et leurs caractéristiques et accessoires.

BELANGRIJKE AANWIJZINGEN

- Bij gebruik van het apparaat zijn een aantal voorzorgsmaatregelen in acht te nemen :
- Lees eerst aandachtig de gebruiksaanwijzing door alvorens het apparaat te gebruiken.
 - Gebruik het apparaat enkel en alleen voor strijken of om kreukels te verwijderen.
 - Alvorens het strijkijzer op het net aan te sluiten, kijk na of de netspanning overeenstemt met de spanning die op signaleerplaatje van het apparaat ingeschreven staat.
 - Voor uw eigen veiligheid, het apparaat enkel op een stopcontact met aarding aansluiten.
 - Sluit het strijkijzer niet aan op een stopcontact waar nog andere apparaten met zwaar vermogen aangesloten zijn.
 - Nooit de stekker met natte handen aansluiten, noch terugtrekken.
 - Trek niet aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te nemen, maar trek aan de stekker zelf.
 - Let erop dat het snoer geen warme onderdelen of scherpe kanten raakt.
 - Gebruik het apparaat niet met een versleten snoer of wanneer het lekt of beschadigd is. Loop niet het risico geëlektruceerd te worden door zelf het apparaat te demontieren ; breng het naar uw Service Dienst Na Verkoop voor reparatie of controle.
 - Laat uw strijkijzer niet onbewaakt achter als er kinderen in de buurt zijn. Berg uw toestel steeds buiten bereik van kinderen.
 - Het gebruik van dit soort apparaat is niet bestemd voor personen (ingesloten kinderen) waarvan de fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheden, of het gebrek aan ervaring en kennis, zouden belemmeren om het apparaat in alle veiligheid te gebruiken zonder toezicht of voafgaande instructies.
 - Indien U een verlengsnoer gebruikt, neem een snoer van 10 A met aarding. Let erop het verlengsnoer zo te plaatsen dat u er niet over struikelt of het per ongeluk uit het stopcontact rukt.
 - Laat nooit uw aangesloten apparaat zonder toezicht na.
 - Dompel nooit het apparaat in water, of enig ander vloeistof, zelfs niet gedeeltelijk.
 - Raak de hete oppervlakken niet aan.
 - Elk apparaat buiten gebruik moet definitief onbruikbaar gemaakt worden. Breng het naar Uw andelaar ter vernietiging en ophaal recyclage.
 - Na gebruik, plaats het strijkijzer steeds vlak op de daartoe bestemde rustplaat. Plaats het strijkijzer nooit verticaal.
 - Alle herstellingen dienen door een erkende vakhandelaar voor Dienst Na Verkoop uitgevoerd te worden om aan de in deze gebruiksaanwijzing vermelde normen te voldoen.
 - Bij werkzaamheden uitgevoerd door een hiertoe onbevoegde persoon is de garantie niet geldig.

Dit apparaat is gelijkvormig aan de voorschriften van de Europese richtlijn voor lage spanning 73/23/CEE met betrekking tot de veiligheid, en aan de richtlijn CEM 89/336/CEE met betrekking tot de elektromagnetische compatibiliteit, geamendeerd door 93/68/CEE.

De fabrikant behoudt zich het recht voor de gepresenteerde modellen en hun kenmerken en accessoires te wijzigen.

DESCRIPTION

Centre de repassage

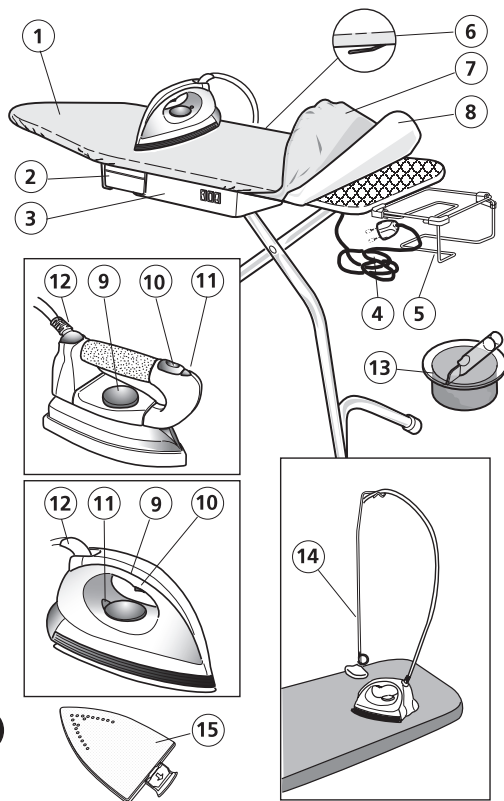
1. Table pliante
2. Réservoir d'eau amovible
3. Logement du générateur de vapeur
4. Cordon d'alimentation électrique
5. Coffre de rangement du fer et repose-fer
6. Manette de réglage en hauteur de la table
7. Housse de coton
8. Mousse de rembourrage

Fer à repasser

9. Bouton de réglage du thermostat
10. Gâchette de commande de la vapeur
11. Témoin de température de chauffe du fer
12. Cordon de liaison fer et générateur

Accessoires

13. Cassette anticalcaire
14. Guide cordon (X'steam 3) : pour éviter tout encombrement du cordon sur la table à repasser.
15. Semelle téflon amovible (X'steam 3). La semelle amovible revêtue de téflon s'adapte au fer professionnel DOMENA. Elle diffuse plus largement la vapeur et sans modifier la position maxi du thermostat, elle repasse sans lustrage les matières délicates.



BESCHRIJVING

Stoomstrijktafel

1. Inklapbare strijkplank
2. Waterreservoir
3. Ruimte van de stoomgenerator
4. Elektrisch aansluitsnoer
5. Steun en opbergvak voor het strijkijzer
6. Hendel ter regeling van de hoogte van de strijkplank
7. Katoenen overtrek
8. Schuimrubberen vulling

Strijkijzer

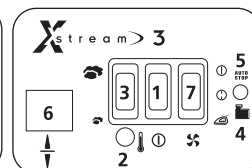
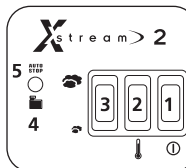
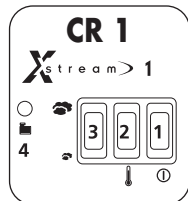
9. Regelbare thermostaatknop
10. Stoomknop
11. Controlelampje voor strijkijzer-thermostaat
12. Aanvoerslang voor strijkijzer en stoomgenerator

Toebehoren

13. Ontkalkingscassette
14. Strijkijzer snoergeleider (X'steam 3) om alle hindernis bij strijkbeurten te vermijden.
15. Verwijderbare Teflonzool (X'steam 3). Deze afneembare, met teflon beklede zool, wordt aan het professioneel DOMENA kurkhandvat strijkijzer bevestigd. De stoom wordt beter verspreid en zonder dat de maximumstand van de thermostaat gewijzigd dient te worden, kunt u delicate stoffen strijken zonder dat zij daarbij gaan glanzen.

TABLEAU DE BORD

1. Interrupteur Marche/Arrêt
2. Témoin de température du générateur de vapeur
3. Variateur de vapeur à 2 positions
4. Témoin indicateur de changement de la cassette anti-calcaire
5. AUTO-STOP: sécurité électronique
6. Bouton choix Aspiration ou soufflerie (X'steam 3)
7. Bouton de commande de la soufflerie ou de l'aspiration (X'steam 3)



BEDIENINGSPANEEL

1. AAN/UIT-schakelaar
2. Controlelampje temperatuur stoomgenerator
3. Stoomregelaar met 2 standen
4. Controlelampje voor het vervangen van de ontkalkingscassette
5. AUTO-STOP : Elektronisch veiligheidssysteem
6. Keuzeknop voor afzuiging of luchtkussen (X'steam 3)
7. Knop voor keuze afzuiging of luchtkussen (X'steam 3)

INSTALLATION DU REPOSE-FER - COFFRE DE RANGEMENT

CR 1 X_{stream}>1 X_{stream}>2

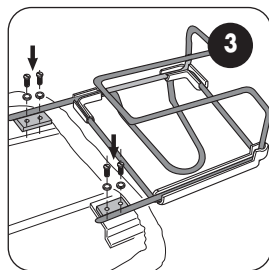
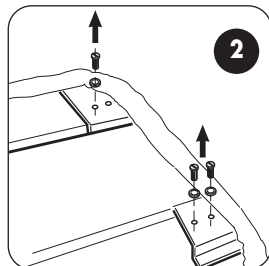
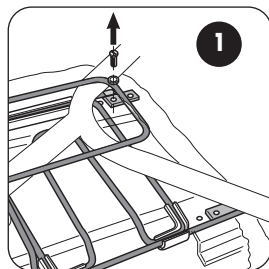
Fixez le coffre de rangement du fer suivant les illustrations 1 - 2 - 3.

X_{stream}>3

Fixez le coffre de rangement du fer suivant les illustrations A - B - C - D.

IMPORTANT :

La gaine de protection qui enrobe le métal du coffre de rangement et le repose-fer ne doit pas être retirée. Cette matière évite le risque de rayures de la semelle du fer. Elle résiste à la température.



INGEBRUIKNAME VAN DE IJZERHOUDER

CR 1 X_{stream}>1 X_{stream}>2

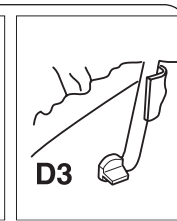
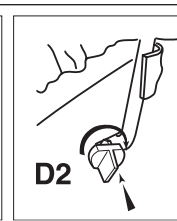
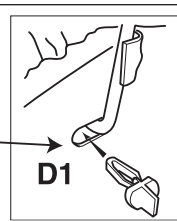
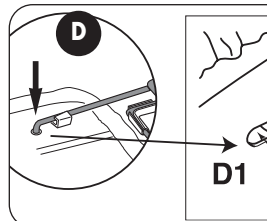
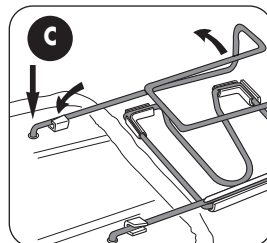
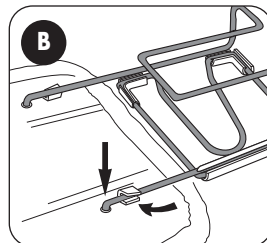
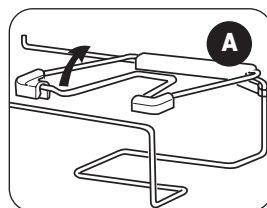
Monteer de strijkijzerhouder volgens de instructies 1 - 2 - 3.

X_{stream}>3

Monteer de strijkijzerhouder volgens de instructies A - B - C - D.

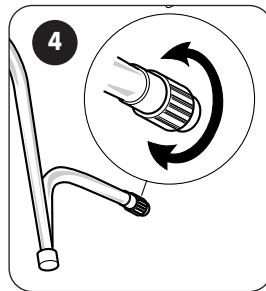
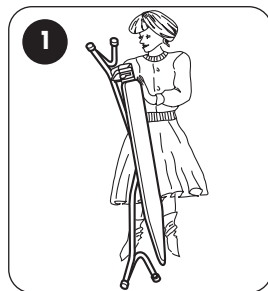
ADVIES :

De beschermhuls die het metaal van de opbergbox en de strijkijzerhouder omringt, mag niet verwijderd worden. Dit materiaal voorkomt krassen op de zoolplaat van het strijkijzer. Deze beschermhuls is hittebestendig.



INSTALLATION DE LA TABLE

1. Mettez la table debout (attention à ne pas faire tomber le fer), la pointe de la table vers le bas.
2. Avec la main gauche, appuyez sur la manette de réglage en hauteur puis de la main droite, prenez un pied de table pour l'écartier de la planche. Relâchez la manette de réglage en hauteur et basculez la table pour la mettre sur ses pieds.
3. Appuyez sur la manette de réglage pour amener la table à la hauteur désirée. Relâchez la manette de réglage en hauteur pour verrouiller.
4. Pour assurer une bonne stabilité à votre table, si nécessaire, tournez le pied réglable dans un sens ou l'autre.

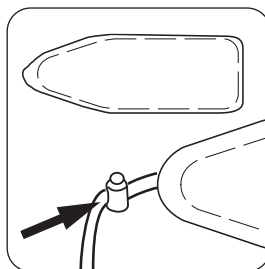


INGEBRUIKNAME VAN DE STRIJKPLANK

1. Zet de plank rechtop (let op dat het strijkijzer niet valt), met de punt naar beneden gericht.
2. Druk met uw linkerhand op de hendel om de hoogte van de strijkplank te regelen en pak vervolgens met uw rechterhand een poot van de strijkplank en trek deze van de plank weg. Laat de hendel los en kantel de plank tot hij op zijn poten staat.
3. Druk op de hendel om de gewenste hoogte van de strijkplank te verkrijgen. Laat de hendel vervolgens los voor vergrendeling.
4. Draai zonnodig de regelbare poot naar links of naar rechts, zodat de strijkplank stabiel op de grond staat.

MISE EN PLACE DE LA HOUSSE

Après avoir posé la mousse, placez la housse sur la table à repasser en prenant soin de bien la centrer.
Tirez progressivement sur le cordon jusqu'à ce que la housse épouse la forme de la table.
Avant la première utilisation, il est préférable de repasser la housse au fer chaud pour éviter les plis.
La housse peut être lavée à 30°C.



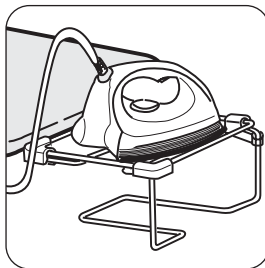
BEVESTIGEN VAN DE HOES OP DE STRIJKPLANK

Leg eerst de moes op de strijkplank, vervolgens de hoes, en zorg ervoor deze mooi in het center van de strijkplank te plaatsen.
Trek de spankoord geleidelijk aan, tot de hoes mooi de vorm van de strijkplank omvat.
Bij de eerste ingebruikname van de strijktafel doet U er best aan eerst de hoes met een warm ijzer te strijken, om plooiën te vermijden.

U kunt de strijkhoes op 30° wassen.

PRECAUTIONS D'EMPLOI

- Il est recommandé de repasser les pièces de tissu dans l'ordre des indications marquées sur le bouton du thermostat du fer afin d'avoir une température croissante.
- Après chaque utilisation, veuillez à toujours reposer votre fer à plat sur le repose-fer. Ne posez pas votre fer à la verticale.



VOORZORGSMAATREGELEN

- Het verdient aanbeveling om uw strijkgoed te strijken in de volgorde die op de thermostaatknop aangeduid staat om zodoende een geleidelijk stijgende temperatuur van het apparaat te verkrijgen.
- Zet steeds het ijzer op de stelplaat wanneer u niet strijkt, stel het ijzer niet rechtop.

TYPE D'EAUX A UTILISER

Eaux acceptées : l'eau du robinet, l'eau déminéralisée ou distillée du commerce.

Eaux non autorisées : l'eau de pluie, l'eau de récupération du réfrigérateur, congélateur ou sèche-linge, l'eau parfumée, l'eau fournie par votre adoucisseur si celui-ci fait appel à des sels régénérants (incompatibilité avec le système EMC).

Le choix de l'eau

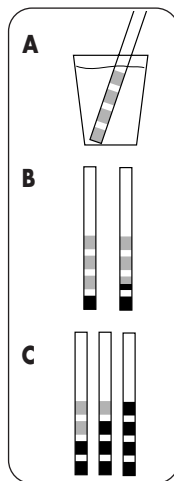
Suivant l'importance du taux de calcaire dans l'eau du robinet et pour un repassage moyen de 2 à 3 heures par semaine, il peut être plus économique d'utiliser l'eau déminéralisée du commerce. Dans ce cas, la durée d'efficacité de la cassette sera de 1 à 2 années (suivant le volume de repassage et le volume de vapeur demandé).

Pour tester votre eau du robinet

- A. Trempez la bandelette test (1 seconde) dans l'eau du robinet et retirez-la.
Ventilez la bandelette test quelques secondes et laissez agir 1 minute.

Recommandation

- B. 1 carré à 1 carré et demi mauve : vous pouvez utiliser de l'eau du robinet.
C. 2 carrés ou plus sont complètement mauves : nous vous conseillons d'utiliser l'eau déminéralisée du commerce.



TE GEBRUIKEN WATER

Toegestaan: kraanwater, gedemineraliseerd of gedestilleerd water uit de winkel.

Niet toegestaan: regenwater, water gewonnen uit de koelkast, wasdroger met condensator of andere condensatie-apparaten, gearfumeerd water, of water uit de waterontharder indien deze werkt op basis van zuiveringszout (onverenigbaar met het EMC-systeem).

Keuze van het water

Bij een hoog kalkgehalte in het kraantjeswater en bij een gemiddeld strijken van 2 tot 3 uren per week is het voordeliger gedemineraliseerd water te gebruiken. De levensduur van de cassette bedraagt in dit geval 1 tot 2 jaren (afhankelijk van de hoeveelheid strijkuren en het gebruikte stoomvolume).

Hoe kunt u uw water testen

- A. Hou de teststrip (1 seconde) in het kraanwater, neem uit.
Schud de druppels van de teststrip af en wacht 1 minuut.

Aanbeveling

- B. 1 tot 1 1/2 mauve vakjes : u kunt kraantjeswater gebruiken
C. 2 mauve vakjes of meer : wij raden u aan gedemineraliseerd water te gebruiken.

LE RÉSERVOIR

- Sortez le réservoir de son logement en le tirant vers vous.
- Remplissez le réservoir d'eau jusqu'au repère maxi (jauge fixe placée dans le réservoir).

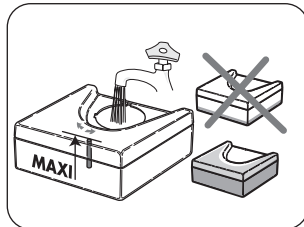
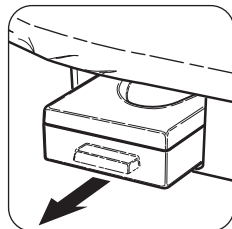


Ne jamais remplir le réservoir avec de l'eau chaude. Ne jamais ajouter à l'eau des produits à base d'alcool ou d'essence (parfum, eau de Cologne, essence de lavande, etc.).

Remplissage en cours de repassage

Vous pouvez remplir le réservoir à tout moment pendant le repassage.

- Sortez la cassette anticalcaire du réservoir et remplissez d'eau. Remettez la cassette.
- Il n'est pas nécessaire de débrancher votre appareil.



WATERRESERVOIR

- Haal het reservoir uit zijn vakje door het naar u toe te trekken.
- Vul het waterreservoir tot aan de maxi maatstreek (vast peilstaafje in het reservoir geplaatst).



Het reservoir nooit met warm water vullen. Voeg nooit een vloeistof die alcohol bevat of eau de cologne, parfums e.d. aan het water toe.

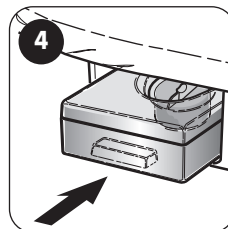
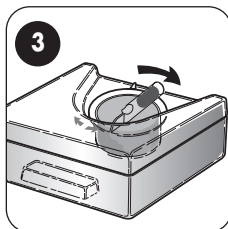
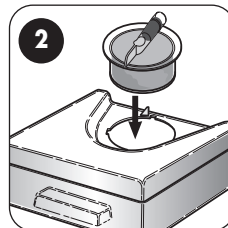
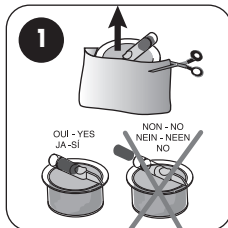
Vullen tijdens het strijken

U kunt het reservoir op ieder moment tijdens het strijken vullen

- De cassette uit zijn vak uitnemen en het reservoir met water bijvullen. De cassette terug inbrengen.
- Het is niet nodig het apparaat uit te schakelen.

CASSETTE ANTICALCAIRE

1. Retirez la cassette anticalcaire de son sachet. Ne retirez pas la mousse filtrante.
2. Introduisez-la dans le logement prévu dans le réservoir d'eau, la partie en forme de tube venant buter contre la nervure du réservoir.
3. Tournez la cassette jusqu'à ce qu'elle butte.
4. Remplacez le réservoir en le poussant bien au fond de son logement.



Pour obtenir de la vapeur, la cassette anticalcaire doit obligatoirement être positionnée dans le réservoir.

ONTKALKINGSCASSETTE

1. Neem de ontkalkingscassette uit de verpakking. Het schuimrubberen zwart filtertje niet verwijderen.
2. Steek deze in het hiervoor bedoelde vakje in het waterreservoir, het tubulair gedeelte moet tegen de rib van het reservoir insteken
3. Draai de cassette totdat deze vastzit.
4. Plaats het reservoir terug in zijn vakje; zorg ervoor dat het goed op zijn plaats zit.

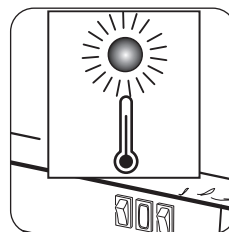
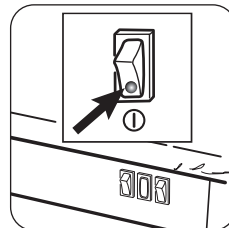
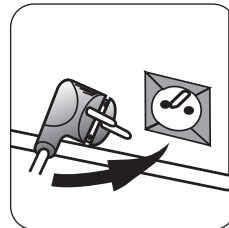
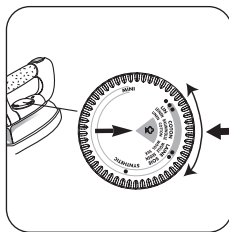


Om stoom te verkrijgen, moet de ontkalkingscassette zich verplichtend in het waterreservoir bevinden.

REGLAGE DU THERMOSTAT

- Réglez le bouton du thermostat du fer selon la nature de votre linge.
- Pour l'utilisation de la vapeur, le thermostat du fer doit se trouver dans la plage ●● - ●●●.

THERMOSTAT	TYPES DE TISSUS	VAPEUR
●	Fibres synthétiques : acétates - polyacryliques - polyamides	Pas de vapeur
●●	Fibres naturelles animales : Soie - Laine	Légère vapeur
●●●	Fibres naturelles végétales : Coton - Lin	Beaucoup de vapeur



MISE EN ROUTE - PROCESSUS DE CHAUFFE

- Branchez le cordon d'alimentation sur une prise équipée d'une prise de terre.
- Placez le bouton Marche/Arrêt sur Marche. Le témoin lumineux s'allume pour indiquer que l'appareil est sous tension.
- Le témoin de chauffe du générateur s'allume.
- Réglez le bouton du thermostat du fer sur la plage vapeur.
- Attendez environ 3 minutes que le voyant de chauffe du générateur s'éteint.
- Dès que l'appareil est prêt, **appuyez sur la gâchette vapeur jusqu'à obtention de la vapeur.**

Remarques:

Pendant le repassage, les témoins lumineux de chauffe du générateur et du fer s'allument et s'éteignent régulièrement pour indiquer la chauffe du générateur et du fer. Ceci est normal, vous pouvez tout de même demander de la vapeur et repasser.

INSTELLING VAN DE THERMOSTAAT

- Regel de thermostaat naargelang het te strijken wasgoed.
- Voor stoomstrijken : stel de thermostaatknop in de zone ●● - ●●●.

Thermostaat	Stof	Stoomvolume
●	Synthetische vezels : Acetaat - Polyacryl - Polyamide	Geen stoom
●●	Dierlijke vezels : Zijde - Wol	Weinig stoom
●●●	Plant aardige vezels : Katoen - Linnen	Veel stoom

OPSTARTEN - VERWARMINGSPROCES

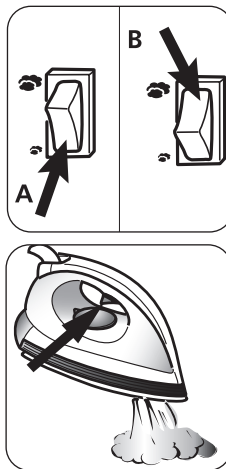
- Steek de stekker in een stopcontact met aardleiding.
- Druk op de Aan/Uit-knop. Het spanningslampje gaat branden om aan te geven dat het apparaat onder spanning staat.
- Het controlelampje van de opwarming van de generator gaat branden.
- Zet de thermostaat in de zone ●● - ●●●.
- Wacht ca. 3 minuten totdat het apparaat gereed is. De verwarmingslampjes van het strijkijzer en van de generator zijn uit.
- Zodra het apparaat gereed is, **drukt u net zolang op de trekker voor de stoomstoot tot er stoom komt.**

Opmerkingen:

Tijdens het strijken gaan de verwarmingslampjes van de generator en het strijkijzer regelmatig aan en uit, om het verwarmen van de generator en het strijkijzer aan te geven. Dit is normaal en u kunt gewoon doorgaan met stoom aanvragen en strijken.

VARIATEUR DE VAPEUR À 2 POSITIONS

- Position A :
Cette position donne une quantité de vapeur constante.
- Position B :
En appuyant sur la gâchette vapeur, un grand souffle vapeur jaillit pendant plusieurs secondes de la semelle du fer avant de se stabiliser à un débit vapeur normal. Pour obtenir à nouveau cet effet, il faut cesser de demander de la vapeur quelques secondes, car un dispositif spécial gère le débit vapeur sans risque d'écoulement d'eau intempestif.



UTILISATION DE LA VAPEUR



Appuyez sur la gâchette de commande vapeur à chaque fois que vous voulez obtenir de la vapeur. Ne jamais demander de vapeur quand il n'y a plus d'eau dans le réservoir.

Conseils

- Grâce au débit important de vapeur, il est inutile d'appuyer en permanence sur la gâchette de commande de la vapeur. Des pressions brèves et successives sur la gâchette de commande vapeur permettent de doser la quantité de vapeur pour obtenir un repassage de qualité.
- Il faut sélectionner le débit vapeur maxi :
 - à la première utilisation,
 - à chaque remplissage du réservoir,
 - à chaque changement de cassette anticalcaire pour amorcer le système vapeur.

REGELKNOP STOOMAFGIFTE

- Stoomstand A:
Deze stand levert een constante hoeveelheid stoom.
- Boosterstand B:
Wanneer u op de stoomknop drukt, komt er eerst gedurende enkele seconden een zeer krachtige stoomstoot uit de zoolplaat, voordat deze gelijkmatiger en minder krachtig wordt. Om dit effect opnieuw te verkrijgen, dient u gedurende enkele seconden met de stoomaanvraag te stoppen, want een speciaal systeem beheert; stoomdebiet, en stoomafgifte zonder ongewenste waterdruppels.

STOOMGEBRUIK



Druk op de stoomknop, telkens als U stoom wenst te verkrijgen. Nooit stoom vragen wanneer er geen water in het waterreservoir meer is.

Voorzorgsmaatregelen

- Dankzij de grote stoomafgifte is het niet nodig om de stoomknop voortdurend ingedrukt te houden. Af en toe kort de stoomknop indrukken volstaat om een perfect strijkresultaat te bekomen.
- Selecteer het maximum stoomdebiet :
 - wanneer u het toestel voor het eerst gebruikt
 - wanneer het waterreservoir leeg is
 - elke keer u de ontkalkingscassette vervangt, om het stoomsysteem terug bij de startpositie te brengen.

BRUIT DE L'APPAREIL

Pour assurer des performances régulières en débit vapeur, votre appareil de repassage est équipé d'une pompe.

Elle se manifeste dès que vous appuyez sur la gâchette du fer. En cours d'utilisation, le ronronnement de la pompe est normal.

Elle est davantage audible

- à la première utilisation,
- quand le réservoir d'eau est vide,
- à chaque changement de cassette anticalcaire.

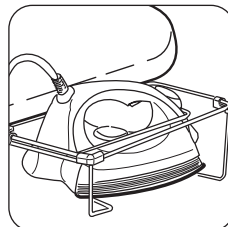
DEFROISSAGE VERTICAL

- Vous pouvez également utiliser votre fer verticalement pour défroisser les vêtements ou autres tissus défroissables.
- Passez le fer de bas en haut tout en appuyant sur la gâchette de commande de vapeur.
- Pour un meilleur résultat, maintenez tendue la partie vaporisée. La qualité du défroissage varie suivant la matière à défroisser.



RANGEMENT

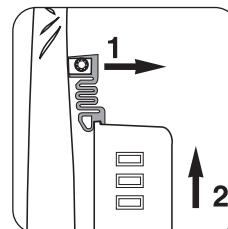
- Après le repassage, appuyez sur le bouton Marche/Arrêt pour mettre l'appareil à l'arrêt. Débranchez le cordon d'alimentation et laissez refroidir votre appareil.
- Placez le fer dans le coffre de rangement et fermez celui-ci.
- Pliez la planche en procédant en sens inverse de l'installation.
- Rangez-la verticalement, partie effilée vers le bas. Il n'est pas nécessaire de vider l'eau du réservoir.



SERVICE APRES-VENTE

Votre appareil peut être remis en état dans tous les points de ventes agréés DOMENA.

Pour faciliter le transport, vous n'êtes pas obligé d'emporter l'ensemble de repassage complet. Il suffit de déclipser ou dévisser l'ensemble (générateur de vapeur - réservoir d'eau) et de le dégager en le soulevant.



GELUID VAN HET TOESTEL

Het toestel is uitgerust met een pomp die ervoor zorgt dat uw strijkijzer een regelmatige stoomproductie geeft.

Zodra u de stoomknop van het strijkijzer indrukt, wordt deze injectiepomp geactiveerd. Het is normaal dat de pomp af en toe een ronkend geluid maakt tijdens het gebruik. **U kan deze pomp duidelijk horen :**

- wanneer u het toestel voor het eerst gebruikt,
- wanneer het waterreservoir leeg is,
- elke keer u de ontkalkingscassette vervangt.

KREUKELS VERWIJDEREN

- U kan uw strijkijzer ook vertikaal gebruiken bv. om kreukels uit kledingstukken, gordijnen e.d. te verwijderen.
- Ga met uw strijkijzer van boven naar beneden langs het voorwerp terwijl u de stoomknop ingedrukt houdt. Laat de stoomknop los tussen twee beurten.
- Houd tijdens het bedampen de stof gestrekt ; zo bereikt u een beter resultaat. Het resultaat hangt af van de te behandelen stof.

OPBERGEN

- Druk na het strijken op de Aan/Uit-knop om het apparaat uit te schakelen. Haal de stekker uit het stopcontact en laat uw apparaat afkoelen.
- Plaats het strijkijzer in de voziene houder en sluit deze.
- Klap de plank toe, door de bovengenoemde stappen in omgekeerde volgorde uit te voeren.
- Zet de plank vertikaal weg, met de smalle kant naar beneden. Het is niet nodig het waterreservoir te ledigen.

DIENST NA VERKOOP - SERVICE BEURT

Uw strijkijzer kan gerepareerd worden bij ieder algemeen erkend DOMENA-verkooppunt en hersteldienst voor DNV / SAV . Om het vervoer te vergemakkelijken, hoeft u niet het volledige apparaat mee te nemen. U hoeft slechts het stoomgenerator-waterreservoirblok los te klikken en op te lichten om het te verwijderen of los te schroeven.

CHANGEMENT DE LA CASSETTE ANTICALCAIRE

EMC : Contrôle électronique des minéraux

Le système électronique EMC contrôle l'efficacité de la cassette anticalcaire en mesurant en permanence l'absence de minéraux dans l'eau filtrée par la cassette. Ainsi le système EMC permet de supprimer tout risque d'entartrage.

Témoin lumineux de changement de la cassette anticalcaire

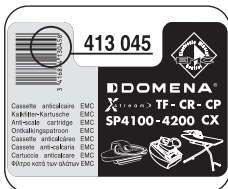
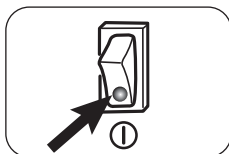
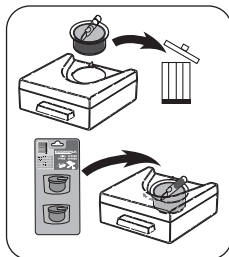
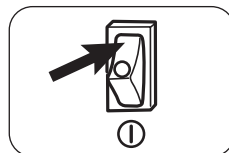
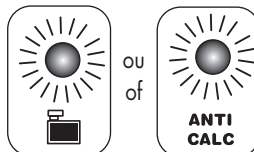
Lorsque la cassette anti-calcaire devient moins efficace, le système EMC déclenche le signal lumineux clignotant pour prévenir que la cassette doit être changée.

Si la cassette anti-calcaire n'est pas changée et après un certain temps de repassage, le système EMC stoppe de lui-même l'émission de vapeur.

Pour retrouver de la vapeur, il faut changer la cassette anticalcaire ou utiliser de l'eau déminéralisée. Après avoir changé la cassette, arrêtez et remettez votre appareil en marche pour retrouver les conditions normales d'utilisation.

CASSETTE ANTICALCAIRE

Le numéro d'article des cassettes anticalcaires par lot de 2 sous blister pour ce modèle est 413 045. Les cassettes anticalcaires sous blister sont disponibles chez votre revendeur ou dans les points Services agréés.



VERWISSELEN VAN DE ONTKALKINGSCASSETTE

EMC: Electronische controle van de mineralen

Het elektronische EMC-systeem controleert de werkzaamheid van de ontkalkingscassette door voortdurend het gefilterde water op mineralen te controleren. Op deze wijze kan het EMC-systeem het risico van kalkaanslag vermijden.

Controlelichtje voor het vervangen van de ontkalkingscassette

Wanneer de ontkalkingscassette minder doeltreffend begint te werken, dan wordt het EMC-systeem actief. Er knippert 1 lichtje om aan te geven dat de cassette binnenkort aan vervanging toe is.

Indien de ontkalkingscassette niet vervangen is, en na een bepaalde strijkperiode onderbreekt het EMC-systeem automatisch de stoomafgifte.

Om weer stoom te verkrijgen moet u de ontkalkingscassette vervangen of gedemineraliseerd water gebruiken. Na het vervangen van de cassette, schakelt het toestel uit, dan weer aan, dit laat toe om het toestel weer in zijn normale werking te kunnen gebruiken.

ONTKALKINGSCASSETTES

Voor dit model is het artikel referentienummer van de ontkalkingscassettes het nummer 413 045. De ontkalkingscassettes onder blistervorm zijn bij uw detailhandelaar verkrijgbaar.

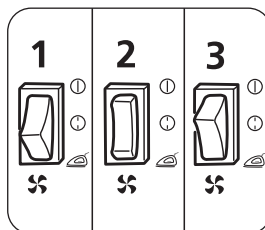
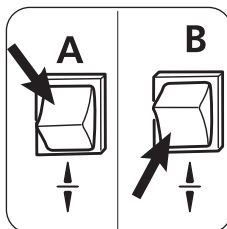
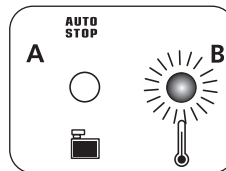
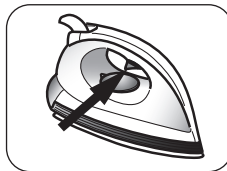
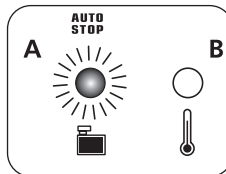
AUTO-STOP

Système de sécurité électronique (suivant modèle)

En cas d'oubli du fer à repasser en chauffe ou si vous n'appuyez pas sur la gâchette de commande vapeur pendant 20 minutes, le système de sécurité stoppe automatiquement la chauffe de l'appareil.

- Le témoin lumineux (A) s'allume et le voyant de chauffe du générateur (B) s'éteint.
- En appuyant à nouveau sur la gâchette, l'alimentation électrique se rétablit, le voyant de chauffe du générateur (B) s'allume et le voyant (A) s'éteint.

ATTENTION : Attendez que le voyant du générateur (B) s'éteigne pour redemander de la vapeur.



AUTO-STOP

Elektronisch veiligheidssysteem (naarlang model)

Wanneer u het strijkijzer vergeet of niet op de stoomknop drukt gedurende 20 minuten, schakelt het veiligheidssysteem automatisch de stroomtoevoer van het apparaat uit.

- Het controlelampje (A) gaat branden en het controlelampje temperatuur stoomgenerator (B) gaat uit.
- Door opnieuw op de stoomknop te drukken, wordt de stroomtoevoer hersteld, het lampje temperatuur stoomgenerator (B) gaat weer branden en het controlelampje (A) gaat uit.

Wacht tot het controlelampje van de generator (B) uitgaat, alvorens opnieuw om stoom te vragen.

ASPIRATION - SOUFFLERIE

Bouton choix Aspiration ou Soufflerie

A. Mode soufflerie : le bouton est dirigé vers le haut

B. Mode aspiration : le bouton est dirigé vers le bas

Bouton de commande de l'aspiration ou de la soufflerie

1. L'aspiration ou la soufflerie est permanente

Remarque : Si l'aspiration ou la soufflerie est utilisée en continu pendant longtemps sans interruption, un système de sécurité la coupe automatiquement. Arrêtez l'aspiration ou la soufflerie pendant quelques minutes puis remettez en marche.

2. Arrêt total de l'aspiration ou de la soufflerie

3. L'aspiration ou la soufflerie est commandée par la gâchette du fer en même temps que l'émission de vapeur.

AFZUIGING - LUCHTKUSSEN

Knoop voor keuze afzuiging of luchtkussen

A. Luchtblazing keuze: de knoop wordt naar de bovenkant gedrukt

B. Afzuiging keuze : de knoop wordt naar de onderkant gedrukt

Bedienknop voor de afzuiging of het luchtkussen

1. De afzuiging of luchtblazing is permanent

Opmerking : Indien afzuigingen of luchtblazing op een aanhoudende manier gebruikt worden, onderbreekt een zekerheids-systeem het automatisch af. Stel de afzuiging of luchtblazing gedurende enkele minuten af, en schakel dan weer in.

2. Totale stop van het luchtblaas-systeem

3. Afzuiging of luchtblazing, evenals stoomafgifte worden door de drukknoop van het strijkijzer bedient.

ENTRETIEN DE LA SEMELLE DU FER

Les apprêts se trouvant dans les tissus, les résidus des produits de nettoyage, les particules de fil, peuvent à l'usage se déposer sur la semelle du fer. Si nécessaire, frottez la semelle encore chaude avec un chiffon ne laissant pas de peluches. Pour nettoyer plus à fond, utilisez un stick ou une chiffonnette nettoie-fer.

N'utilisez pas de produits décapants ou alcalins (pour four de cuisinières par exemple), ni de produits abrasifs ou tampons de laine d'acier.



La glisse du fer dépend de l'état de propreté de la semelle du fer.

QUE FAIRE SI...

ANOMALIES	CAUSES	REMEDES
Aucun voyant ne s'allume. Le fer et le générateur ne chauffent pas	<ul style="list-style-type: none"> - Mauvaise alimentation - Appareil pas branché ou bouton Marche/Arrêt non enclenché - Autres 	<ul style="list-style-type: none"> - Contrôlez les prises de courant et l'alimentation de votre secteur. - Branchez l'appareil et appuyez sur le bouton Marche/Arrêt - Voyez votre revendeur.
Le fer ne chauffe pas	<ul style="list-style-type: none"> - Thermostat sur Mini - Autres 	<ul style="list-style-type: none"> - Réglez à la température voulue. - Voyez votre revendeur.
La vapeur ne sort pas	<ul style="list-style-type: none"> - Le réservoir est vide - Le réservoir n'est pas en place ou est mal mis en place - Il n'y a pas de cassette anticalcaire - Le témoin changement de cassette clignote - Autres 	<ul style="list-style-type: none"> - Appuyez sur la gâchette - Remplissez le réservoir. - Engagez le réservoir et poussez-le bien au fond - Mettez une cassette anticalcaire dans le réservoir - Remplacez la cassette - Voyez votre revendeur.
Production d'eau avec la vapeur	<ul style="list-style-type: none"> - La semelle du fer n'est pas suffisamment chaude - Demande intensive de vapeur - Eau de condensation dans le tuyau - Autres 	<ul style="list-style-type: none"> - Placez-vous dans la plage 2 points - 3 points - Attendez que le témoin de chauffe du fer s'éteigne - Appuyez plusieurs fois sur la gâchette vapeur. - Voyez votre revendeur.
Bruit particulier dans l'appareil	<ul style="list-style-type: none"> - Il n'y a plus d'eau dans le réservoir - Le réservoir n'est pas en place ou est mal mis en place 	<ul style="list-style-type: none"> - Remplissez le réservoir. - Engagez le réservoir et poussez-le bien au fond
Petit claquement du générateur	<ul style="list-style-type: none"> - Petit résidu d'eau dans le générateur 	<ul style="list-style-type: none"> - Aucun danger. S'arrête après 2 ou 3 repassages
Le réservoir d'eau ne s'engage pas	<ul style="list-style-type: none"> - La cassette anticalcaire est à l'envers ou n'est pas placée correctement au fond du réservoir 	<ul style="list-style-type: none"> - Retirez le réservoir et contrôlez la bonne mise en place de la cassette anticalcaire
Arrêt de l'aspiration ou soufflerie	<ul style="list-style-type: none"> - A été utilisée en continu pendant longtemps sans interruption 	<ul style="list-style-type: none"> - Arrêtez la soufflerie ou l'aspiration pendant quelques minutes puis remettez en marche

ONDERHOUDEN VAN DE ZOOLPLAAT

Stofdeeltjes, resten van schoonmaakmiddelen en stukjes draad kunnen zich tijdens het gebruik afzetten op de zoolplaat. Wrijf zondig met een doek die geen pluïjes achterlaat over de nog warme zoolplaat. Gebruik een schoonmaakstick voor strijkijzers voor een grondiger reiniging.

Gebruik geen afbijtmiddelen of alkalische middelen (voor het reinigen van fornuisovens bijvoorbeeld), noch schuurmiddelen of -sponsjes.



Hoe schoner de zoolplaat, hoe beter het strijkijzer glijdt.

ONREGELMATIGHEDEN VERHELPEN

PROBLEEM	OORZAAK	HERSTEL
Geen enkel controlelampje gaat aan. Ijzer + generator warmen niet.	<ul style="list-style-type: none"> - Slechte elektrische aansluiting - Stekker niet in het stopcontact of Aan/Uit-knop niet ingeschakeld - Andere oorzaak 	<ul style="list-style-type: none"> - Kijk na of de kabel goed ingeplugd is en goed in het stopcontact zit - Stekker in het stopcontact steken en op de Aan/Uit-knop drukken. - Contacteer uw dealer
Het ijzer wordt niet warm	<ul style="list-style-type: none"> - Thermostaat op Mini - Andere oorzaak 	<ul style="list-style-type: none"> - Stel de gewenste temperatuur in. - Contacteer uw dealer
Er komt geen stoom uit het strijkijzer	<ul style="list-style-type: none"> - Het waterreservoir is leeg - Reservoir niet of slecht in zijn vak geplaatst - Er is geen onkalkingscassette in het reservoir - Apparaat met EMC: Het controlelampje knippert - Andere oorzaak 	<ul style="list-style-type: none"> - Reservoir vullen - Reservoir korrekt aanbrengen - Doe een onkalkingscassette in het reservoir - Verwissel de cassette - Contacteer uw dealer
Er komt stoom met waterdruppels uit het strijkijzer	<ul style="list-style-type: none"> - De zoolplaat van het strijkijzer is niet warm genoeg - Intensief stoomverbruik - Kondensatiewater in de aanvoerslang - Andere oorzaak 	<ul style="list-style-type: none"> - Zet de thermostaat in de zone - Wacht tot de controlelampjes van de stoomgenerator uitgaan - Druk enkele keren op de stoomknop - Contacteer uw dealer
Het apparaat maakt een vreemd geluid	<ul style="list-style-type: none"> - Kondensatiewater in de aanvoerslang - Geen water meer in het reservoir - Reservoir niet of slecht in zijn vak geplaatst - Andere oorzaak 	<ul style="list-style-type: none"> - Druk enkele keren op de stoomknop - Reservoir vullen - Reservoir korrekt aanbrengen - Contacteer uw dealer
Ploffend geluid in de stoomgenerator	<ul style="list-style-type: none"> - Er is geen onkalkingscassette in het reservoir - Er rest nog water in de stoomgenerator 	<ul style="list-style-type: none"> - Doe een onkalkingscassette in het reservoir - Ongevaarlijk. Dit geluid verdwijnt na enkele strijkbeurten
U krijgt het waterreservoir niet in zijn vak geplaatst	<ul style="list-style-type: none"> - De onkalkingscassette is verkeerd geplaatst of zit niet goed op de bodem van het reservoir 	<ul style="list-style-type: none"> - Neem het reservoir uit zijn vak en kijk na of de onkalkingscassette korrekt geplaatst is
Geen afzuiging of luchtblazing	<ul style="list-style-type: none"> - Is aanhoudende gebruikt worden 	<ul style="list-style-type: none"> - Stel de afzuiging of luchtblazing gedurende enkele minuten af, en schakel dan weer in

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Beim Gebrauch des Bügelsystems sollten folgende Sicherheitsvorkehrungen beachtet werden :

- Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb, ohne die Gebrauchsanweisung zu lesen.
- Bevor das Gerät das erste Mal ans Stromnetz angeschlossen wird, muss sichergestellt sein, dass die Netzspannung mit der Angabe auf dem Typenschild übereinstimmt.
- Das Gerät nur zum Bügeln und nicht für andere Zwecke verwenden.
- Das Gerät darf nie unbeaufsichtigt gelassen werden, während es ans Netz angeschlossen ist. Auch bei kurzzeitigem Verlassen des Raumes Netzstecker ziehen.
- Stecker nie am Kabel aus der Steckdose ziehen.
- Das Kabel von heißen Flächen fernhalten.
- Das Bügelgerät nur in einwandfreiem Zustand benutzen. Wenn das Gerät oder das elektrische Kabel beschädigt sind, den Kundendienst aufsuchen.
- Das Gerät kann bei Inbetriebnahme sehr heiß werden. Es gelten hier die gleichen Vorsichtsmaßnahmen wie für alle anderen Bügelgeräte.
- Wenn Sie den Haltebügel verwenden, achten Sie darauf, dass er in der Station gut arretiert ist. Achten Sie auch darauf, dass das Gerät immer gut am Tisch befestigt ist.
- Bei Haushalten mit Kindern darauf achten, dass das Bügeleisen nicht in Reichweite von Kindern abgestellt wird, solange es noch heiß ist.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Wenn andere Geräte mit hohem Stromverbrauch gleichzeitig ans Netz angeschlossen werden, kann dies zu einer Überlastung führen.
- Zur Verlängerung des Stromkabels nur ein 10 Ampere Kabel verwenden. Darauf achten, dass das Kabel so auf den Boden gelegt wird, dass man nicht darüber stolpern kann, oder dass man es nicht versehentlich herausziehen kann. Das Kabel muss mit einem Erdleiter ausgestattet sein.
- Zur eigenen Sicherheit nur geerdete Steckdose benutzen.
- Das Bügeleisen nach jedem Gebrauch waagrecht auf die Abstellplatte stellen. Das Bügeleisen darf nicht senkrecht abgestellt werden.
- Tauchen Sie ihr Gerät niemals ins Wasser oder in jegliche andere Flüssigkeit, auch nicht teilweise.
- Die heißen Flächen niemals berühren.
- Nach dem Bügeln vollständig abkühlen lassen und dann in der Ablagevorrichtung des Tisches unterbringen. Der Bügeltisch kann zusammengeklappt und senkrecht aufbewahrt werden, die Spitze nach unten gerichtet.
- Reparaturen nur vom DOMENA autorisierten Service-Partnern ausführen lassen. Bei nicht fachgerechter Reparatur entfällt der Garantiesanspruch.
Unsere Service-Partner finden Sie im Internet unter www.domena-gmbh.de oder unter Tel. Nr. 0721/ 9333 941

Der Hersteller behält sich vor, die vorgestellten Modelle, ihre Kennzeichen und ihre Zubehörteile zu ändern. Das Gerät entspricht den Normen der europäischen Richtlinie für Niederspannung 73/23/CEE bezüglich der Sicherheit, und der Richtlinie CEM 89/336/CEE, abgeändert durch 93/68/CEE, bezüglich der elektromagnetischen Kompatibilität.

IMPORTANT ADVICE

When using the machine, the following basic precautions should be taken :

- Before connecting your iron to the mains, make sure that your mains voltage corresponds to the voltage indicated on the rating plate.
- This machine should only be used for its intended purpose: ironing and smoothing
- When unplugging the machine, pull the plug, not the cable.
- Make sure that the power cable does not touch any hot surfaces.
- Do not use the iron if it is damaged, if it leaks, or if the power cable is damaged.
- To avoid any risk of electric shocks, do not dismantle your iron. Take it to your nearest After Sales Service dealer for servicing or repair
- Great care must be taken when ironing in the presence of children. Do not leave iron unattended whilst switched on.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- To avoid a circuit overload, do not operate another high wattage appliance on the same circuit.
- If an extension lead is absolutely necessary, a 10 amp cable should be used. Ensure no one can trip over or unplug the extension lead. It must be fitted with an earth connection.
- Use a mains supply which has an earth connection, for your own safety.
- Never immerse the machine in water or other liquids, not even partially.
- Do not touch the hot surfaces.
- Take care to place the iron on its rest after each ironing operation.
- Let the machine cool down when you have finished ironing. Place the iron into its holder. Fold the table and store it in a vertical position, tapered side downwards.
- For any repair, take your machine to a registered after-sales service centre, so that the repair will be in accordance with the standards indicated in this instruction book.
- Any repair done by an unauthorized person would cancel the warranty.

The manufacturer reserves the right to make changes and alterations to the product without prior notice.

The appliance which you have just purchased complies with the terms of European Directive 73/23 EEC relating to safety and low voltage, and with Directive CEM 89/336/EEC regarding electromagnetic compatibility as amended by 93/68/EEC.

WICHTIGE TEILE

Dampf-Bügelssystem

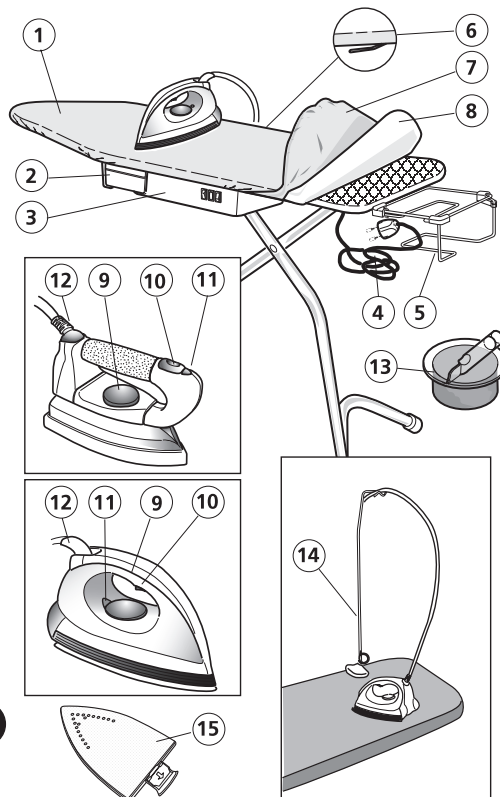
1. Zusammenklappbarer Bügeltisch
2. Abnehmbarer Wassertank
3. Dampferzeuger-Gehäuse
4. Anschlusskabel
5. Bügeleisenablage mit Stauraum
6. Tischhöhe-Verstellhebel
7. Bügeltischbezug
8. Schaumstoffpolster

Bügeleisen

9. Thermostat-Regler
10. Dampfstoßtaste
11. Temperatur-Kontrolllampe des Bügeleisens
12. Verbindungsschlauch Bügeleisen-Dampferzeuger

Zubehör

13. Kalkfilter-Kartusche
14. Bügeleisen-Kabelführung (X'steam 3)
15. Abnehmbare Anti-Haft-Sohle (X'steam 3).
Die abnehmbare, teflonverkleidete Bügelsohle passt nur zum Profibügeleisen. Die abnehmbare Bügelsohle verteilt den Dampf in einem weiteren Feld, ohne dass die maximale Thermostateinstellung geändert werden muss. So bügelt man empfindliches Gewebe mit maximaler Temperatur ohne jeglichen Glanzeffekt.



DESCRIPTION

Table unit

1. Folding table
2. Removable water reservoir
3. Steam generator housing
4. Iron and generator power cord
5. Iron holder and iron storage space
6. Adjustment lever for table height
7. Cotton pressing cover
8. Foam pad

Iron

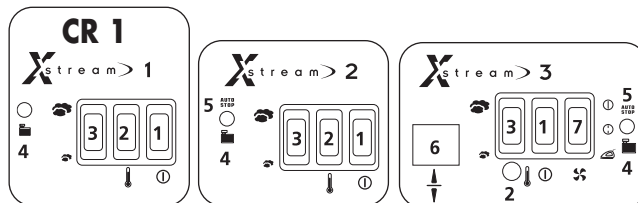
9. Thermostat adjustment switch
10. Steam button
11. Iron temperature light
12. Iron/Steam generator connecting cable

Accessories

13. Anti-scale cartridge
14. Flex holder (X'steam 3)
15. Extra soleplate (X'steam 3). Used regularly by ironing professionals, the optional Teflon-coated removable soleplate can be fitted to the DOMENA professional iron. It distributes the steam evenly over the whole soleplate, enabling you to iron without putting "shine" on the fabric ever whilst using the highest temperature setting.

TASTATUR

1. Ein-/Ausschalter
2. Temperatur-Kontrolllampe des Dampferzeugers
3. Zwei-Stufen-Dampfregler
4. Kontrolllampe für das Auswechseln der Kalkfilter-Kartusche
5. Elektronische Sicherheitsabschaltung nach längerer Nichtbenutzung
6. Absaug- oder Gebläsefunktion (X'steam 3)
7. 3-Stufen-Regler der Absaug- oder Gebläsefunktion (X'steam 3)



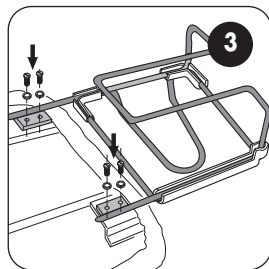
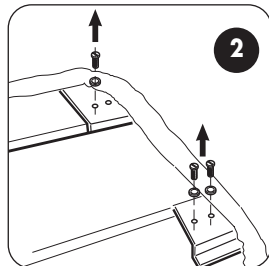
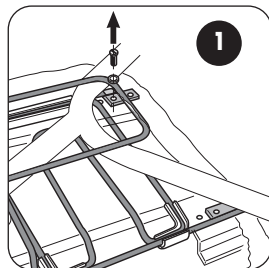
CONTROL PANEL

1. On/Off switch
2. Steam generator pilot light
3. Two steam settings
4. Cartridge lifetime indicator
5. AUTO-STOP : electronic safety system
6. Control switch for air-flow or suction system (X'steam 3)
7. 3-position delection switch for air-flow or suction system (X'steam 3)

AUFSTELLEN DER BÜGELEISENABLAGE

CR 1 **X_{stream}>1** **X_{stream}>2**

Befestigen Sie die Ablagevorrichtung, wie auf den Zeichnungen 1 - 2 - 3 erklärt.



X_{stream}>3

Befestigen Sie die Ablagevorrichtung, wie auf den Zeichnungen A - B - C - D erklärt.

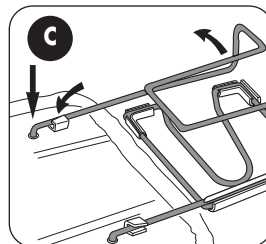
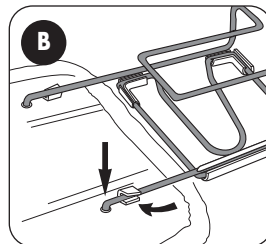
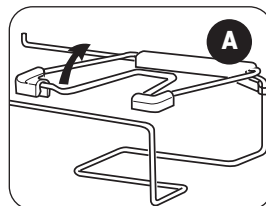
HINWEIS:

Die Schutzhülle, die das Metall des Bügeleisen-Absstellkorbes und der Ablage umgibt, darf nicht entfernt werden. Dieses Material verhindert das Risiko, dass die Bügeleisensole verkratzt wird. Es ist hitzebeständig.

INSTALLING IRON HOLDER

CR 1 **X_{stream}>1** **X_{stream}>2**

Attach the iron holder according to the instructions 1 - 2 - 3.

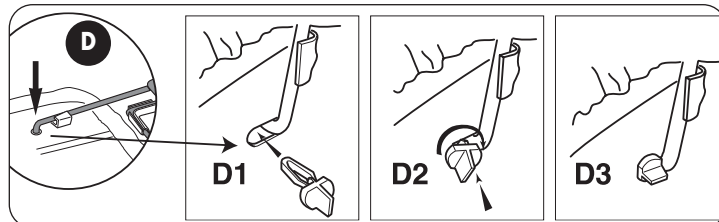


X_{stream}>3

Attach the iron holder according to the instructions A - B - C - D.

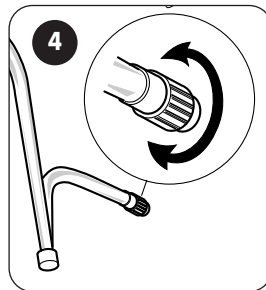
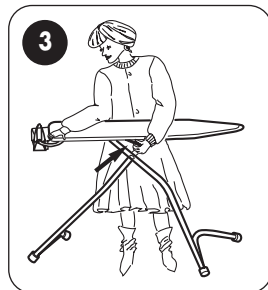
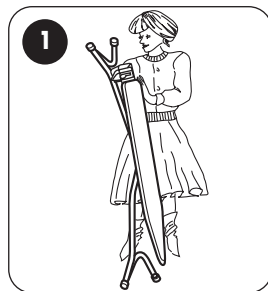
ADVICE :

The iron holder has silicone protectors which should not be removed. They are heat resistant and are to prevent the iron soleplate from marking or scratching



AUFSTELLEN DES BÜGELTISCHES

1. Stellen Sie den Tisch aufrecht hin, (achten Sie darauf, dass das Bügeleisen nicht herunterfällt), mit der Spitze nach unten gerichtet.
2. Drücken Sie den Verstellhebel mit der linken Hand und ziehen Sie mit der rechten Hand einen Fuß nach unten. Lassen Sie den Verstellhebel los und kippen Sie den Tisch, um ihn aufzustellen.
3. Drücken Sie den Verstellhebel, um den Tisch in die gewünschte Höhe zu bringen. Dann den Hebel loslassen und einrasten.
4. Um Ihren Bügeltisch dem Boden anzupassen, drehen Sie falls nötig den verstellbaren Fuß nach rechts oder links.

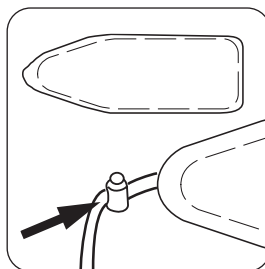


INSTALLING THE TABLE

1. Position the table in a vertical position, (take care not to drop the iron), tapered side downwards.
2. To open the ironing board, pull the height adjustment lever to release the ratchet.
3. Open the board up, raise to your chosen height and release the adjustment lever to securely lock the legs.
4. To ensure the complete stability of your table, turn the adjustable foot either way to level your table.

ANBRINGEN DES BÜGELTISCHBEZUGS

Legen Sie zuerst die Schaumstoffunterlage auf den Bügeltisch. Legen Sie dann den Bügeltischbezug so darüber, dass rundherum gleich viel Stoff überhängt. Ziehen Sie langsam an den Fadenenden und schieben Sie den Verschluss so weit nach oben, bis der Bezug fest am Tisch sitzt. Vor der ersten Benutzung ist es ratsam, den Bügelbezug einmal zu bügeln, um Falten zu vermeiden. Der Baumwollbezug kann bei 30°C gewaschen werden.



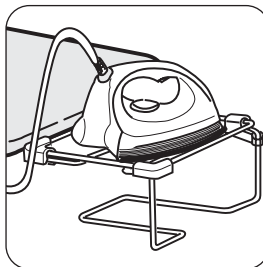
FITTING THE TABLE COVER

After laying down the foam, place the cover onto the ironing table, taking care that it is well centred. Pull the tightening strings progressively until the cover takes the space of the table. Tie the strings together. Before the first use, it is recommended to iron the cover with the hot iron.

The cotton ironing board cover can be washed (30°).

RATSchLÄGE

- Wir empfehlen, die Wäsche vor dem Bügeln nach den vom Hersteller empfohlenen Temperaturbereichen zu sortieren und mit der niedrigsten Bügeltemperatur zu beginnen.
- Das Bügeleisen nach jedem Gebrauch waagrecht auf die Abstellplatte stellen. Das Bügeleisen darf nicht senkrecht abgestellt werden.



PRECAUTIONS

- We recommend that you iron articles in the order indicated on the iron's thermostat dial so that the temperature gradually increases.
- Place the iron horizontally on the iron holder after each use. Never put the iron down vertically.

WASSERQUALITÄT

Verwendet werden darf: Leitungswasser, destilliertes Wasser für Bügelgeräte oder eine Mischung daraus.

Nicht verwendet werden darf: Regenwasser, Kondenswasser von Wäschetrockner, Abtauwasser vom Kühlschrank oder ähnlichen Geräten, Wasser, das von Ihrem Enthärter geliefert wird, falls dieser mit Regenerierungssalzen arbeitet (diese sind mit dem EMC-System unvereinbar).

Die Wahl des Wassers

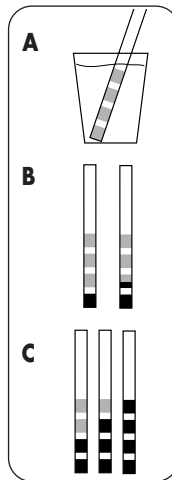
Je nach der im Leitungswasser enthaltenen Kalkmenge und für eine Bügelzeit von 2 bis 3 Stunden pro Woche kann es wirtschaftlicher sein, handelsübliches destilliertes Wasser zu verwenden. In diesem Fall hält die Kalkfilter-Kartusche 1 bis 2 Jahre (je nach Bügelzeit und Dampfmenge). Zur Bestimmung Ihrer Wasserqualität benutzen Sie das beigelegte Teststäbchen.

Anleitung

- A. Das Teststäbchen eine Sekunde ins Leitungswasser tauchen und herausnehmen. Das Teststäbchen an der Luft einige Sekunden leicht hin- und her bewegen und eine Minute wirken lassen.

Empfehlung

- B. 1 oder 1 1/2 lila gefärbte Felder: Sie können Leitungswasser verwenden.
C. 2 oder mehr lila gefärbte Felder: 2 oder mehr lila gefärbte Felder: Wir empfehlen Ihnen, eine Mischung aus Leitungs- und destilliertem Wasser oder nur destilliertes Wasser für Bügelgeräte zu verwenden.



TYPES OF WATER

You can use : tap water, distilled water for irons.

Do not use : Rain water, water from the fridge, water from condenser tumble drier, water from any evaporator appliance, water supplied by your water softener if it indicates that the regenerating salts need replacing (incompatibility with the EMC system).

Choosing your water

You can use either tap water or distilled water for irons. Depending upon the limescale level of your tap water and upon your weekly ironing load (average time : 2/3 hours), it can be more economical to use distilled water for irons (not for car batteries). In this case, your cartridge should last up to 1 year (depending on the amount of your ironing and on the quantity of steam you ask for).

Instructions

- A. Dip the test strip supplied into tap water for 1 second. Remove, shake it for a few seconds and wait for the resultant colour change (approximately 1 minute).

Recommendation

- B. 1 or 1 1/2 mauve squares : you can use tap water.
C. 2 or more mauve squares : we advise you to use distilled water for irons.

FÜLLEN DES WSSERTANKS

- Den Wassertank herausziehen.
- Füllen Sie den Behälter, bis die Wasserstandsanzeige den maximalen Stand erreicht (Messstab im Wassertank).

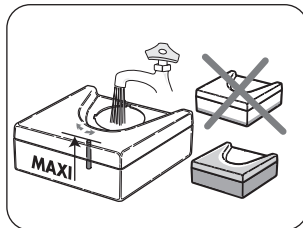
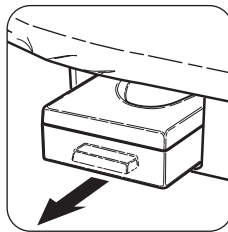


**Füllen Sie den Wassertank nie mit warmem Wasser!
Dem Wasser nie alkoholhaltige Mittel
oder Essenzen (Parfum, Kölnisch Wasser,
Lavendelessenz usw.) beifügen.**

Nachfüllen des Tanks während des Bügelns

Der Tank kann auch während des Bügelns aufgefüllt werden. Dabei ist es nicht nötig, das Gerät auszuschalten

- Nehmen Sie die Kalkfilter-Kartusche aus dem Wassertank heraus. Füllen Sie den Behälter. Kalkfilter-Kartusche wieder hineinsetzen.



FILLING THE WATER TANK

- Remove the water tank from its housing by pulling it towards you.
- Fill the water tank to the maximal level (fix limit indicator placed in the container).



**Never fill the reservoir with hot water.
Never add products containing alcohol
or essences (perfume, eau de Cologne,
lavender essence...) to the water.**

Water refill while ironing

You can fill the reservoir during ironing. You do not need to unplug the appliance.

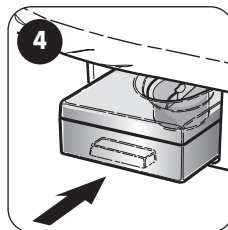
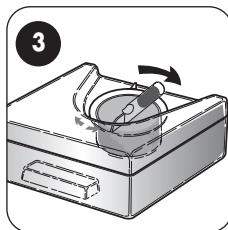
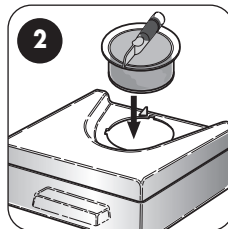
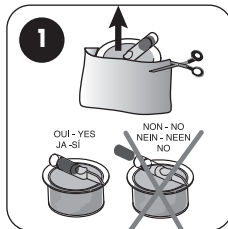
- Remove the the anti-scale cartridge from the water tank and fill it. Replace the cartridge.

KALKFILTER-KARTUSCHE

1. Kalkfilter-Kartusche aus ihrer Feuchtigkeits-Schutzhülle nehmen und in die vorgesehene Öffnung setzen. Filterschwamm nicht entfernen.
2. Nehmen Sie die Kalkfilter-Kartusche aus ihrer Feuchtigkeits-Schutzhülle. Kalkfilter-Kartusche in das vorgesehene Gehäuse einsetzen, wobei das rohrförmige Teil gegen die Rippe des Tanks gerichtet ist.
3. Dann die Kartusche bis zum Anschlag drehen.
4. Den Wassertank wieder fest in sein Gehäuse drücken.



Die Kalkfilter-Kartusche muss im Wassertank gut eingesetzt werden, damit Dampf erzeugt werden kann.



ANTI-SCALE CARTRIDGE

1. Remove the anti-scale cartridge from the bag. Do not remove the filtering foam.
2. Insert the anti-scale cartridge in its casing, the tube shaped part coming against the rib of the reservoir.
3. Then turn the cartridge until it stumbles.
4. Replace the reservoir by pushing it right into its housing.

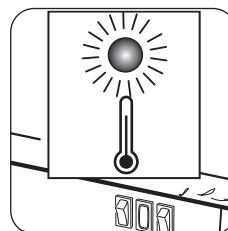
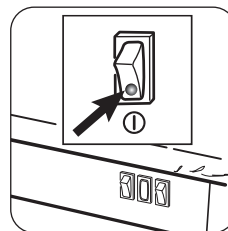
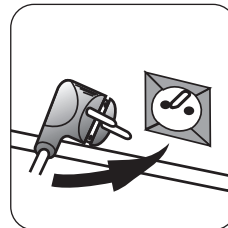
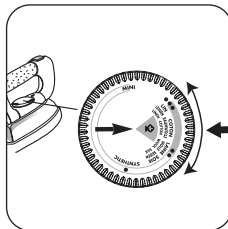


To obtain steam, the anti-scale cartridge must be inserted into the water tank.

EINSTELLUNG DER THERMOSTATSCHIEBE

- Mit dem Thermostat-Regler die für die Bügelwäsche geeignete Temperatur einstellen.
- Zum Dampfbügeln muss eine Einstellung zwischen ●● - ●●● auf der Skala gewählt werden.

THERMOSTAT	MATERIAL	DAMPFMENGE
●	Fasern: Acetat - Polyacryl - Polyamid	Kein Dampf
●●	Tierische Fasern : Seide - Wolle	Etwas Dampf
●●●	Naturfasern: Baumwolle - Leinen	Viel Dampf



INBETRIEBNAHME - AUFHEIZPHASE

- Schließen Sie das Stromkabel an eine geerdete Steckdose an.
- Drücken Sie den Knopf "Ein/Aus". Die Kontrolllampe leuchtet auf und zeigt an, dass der Apparat nun angeschlossen ist.
- Die Kontrolllampe "Temperatur des Dampferzeugers" leuchtet auf.
- Den Thermostat-Regler zum Dampfbügeln zwischen ●● und ●●● stellen.
- Warten Sie ca. 3 Minuten bis die Kontrolllampe "Temperatur des Dampferzeugers" erlischt.
- Sobald das Gerät bereit ist, betätigen Sie den Dampfknopf so lange, bis Dampf austritt.

Hinweise:

- Während des Bügelns leuchten die Kontrolllampen "Generator Vorheizen" und "Bügeleisen" regelmäßig auf und erlöschen wieder: Das bedeutet, dass Generator und Eisen erhitzt werden. Das ist ganz normal und hindert Sie weder am Bügeln noch unterbricht es den Dampfaustritt.

THERMOSTAT ADJUSTMENT

- Adjust the thermostat of the iron according to the fabric.
- To use steam please ensure that the thermostat dial is set within the 2 and 3 dot settings.

Thermostat	Type of cloth	Steam
●	Synthetic fibres : Acetates - Polyacrylics - Polyamides	Dry
●●	Natural animal fibres : Silk - Wool	Light steam
●●●	Natural plant fibres : Cotton - Linen	Heavy steam

TO OPERATE - HEATING PROCESS

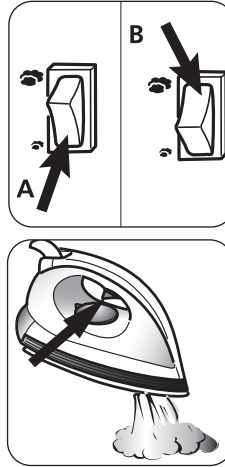
- Plug the power cable into an earthed socket.
- Press the On/Off button. The Power On indicator lights comes on to show that the appliance is switched on.
- The generator heating pilot light comes on.
- Adjust the thermostat of the iron within the 2-3 dots range.
- You will need to wait for approximately 3 minutes for the iron and generator pilot light to go off.
- Once the appliance is ready, **press the steam trigger until steam comes out.**

Please note :

- Whilst you are ironing, the generator and iron heating pilot lights repeatedly go on and off. This is normal, and you can continue to iron and to use the steam.

ZWEI-STELLUNG DAMPFREGLER

- Dampf "Stellung A"
Bei dieser Einstellung erhalten Sie eine gleichmäßige Dampfmenge.
- Dampf "Stellung B"
Wenn Sie die Dampfaste drücken, gibt die Bügeleisensole mehrere Sekunden einen starken Dampfstoß ab, bevor die Dampfabgabe wieder normal wird. Um den Dampfstoß-Effekt nochmals zu erzielen, die Dampfabgabe einige Sekunden unterbrechen, denn ein spezielles System regelt die maximale Dampfabgabe und vermeidet ein tropfendes Bügeleisen.



TWO STEAM SETTINGS

- Setting A
This setting will give a constant output of steam.
- Setting B
When calling for steam using this setting there will be a high surge of steam that will last for several seconds. It will then stabilize to the normal steam level. To repeat this process, wait for a few seconds to avoid the risk of spotting.

DAMPFERZEUGUNG



**Dampfstoßtaste drücken, um Dampf zu erhalten.
Wenn kein Wasser mehr im Tank ist, sollte die
Dampfstoßtaste nicht mehr betätigt werden.**



**Press the steam button to obtain steam.
Never call for steam when there is no water in the
reservoir.**

GENERATION OF STEAM

Tipps

- Dank der hohen Dampfleistung braucht die Dampfstoßtaste jeweils nur kurz gedrückt zu werden. Kurzes, wiederholtes Drücken auf die Dampfstoßtaste genügt, um ständig eine ausreichende Menge Dampf zu erhalten.
- Wählen Sie die große Dampfmenge:
 - bei der ersten Inbetriebnahme,
 - wenn der Wassertank leer ist,
 - bei jedem Austauschen der Kalkfilter-Kartusche.

Please note

- Because of the high steam output rate, there is no need to continually press the steam button. Pressing the button briefly and frequently will enable you to control the quantity of steam, in order to obtain professional results. It also prolongs the life of your anti-scale cartridge.
- Select maximum steam output when :
 - the unit is used for the first time,
 - the water tank has been refilled,
 - the anti-scale cartridge has just been changed.

GERÄUSCHE

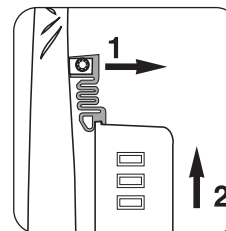
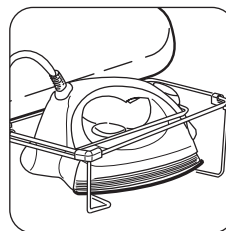
Um eine gleichmäßige Dampfleistung zu gewährleisten, ist Ihr Bügelgerät mit einer Pumpe ausgestattet. Diese macht sich bemerkbar, sobald Sie die Dampftaste des Bügeleisens drücken. Unter gewissen Bedingungen hört man sie deutlicher:

- bei der ersten Inbetriebnahme
- wenn der Wassertank leer ist
- bei jedem Austauschen der Kalkfilter-Kartusche.

Während des Betriebs ist das Surren der Pumpe normal.

VERTIKALES BÜGELN

- Das Eisen kann bei vertikalem Bügeln auch senkrecht gehalten werden, um hängende Kleidung oder andere Textilien zu glätten.
- Dabei das Bügeleisen von oben nach unten führen und mehrmals die Dampfstößtaste drücken.
- Am besten das zu dämpfende Stück glatt gespannt halten. Die Bügelqualität hängt von der Art des Gewebes ab.



AUFBEWAHREN

- Nach dem Bügeln schalten Sie mit dem Knopf "Ein/Aus" das Gerät aus. Ziehen Sie das Kabel ab und lassen Sie das Bügeleisen vollständig abkühlen.
- Das Bügeleisen in der Ablagevorrichtung des Tisches unterbringen. Klappen Sie das Oberteil der Ablagevorrichtung zum Aufbewahren zurück.
- Klappen Sie den Tisch zusammen und gehen Sie dabei in umgekehrter Reihenfolge wie beim Aufstellen vor.
- Bewahren Sie ihn senkrecht auf, mit der Spitze nach unten gerichtet. Es ist nicht nötig, den Wassertank zu leeren.

KUNDENDIENST

Ihr Gerät kann von allen DOMENA Service-Partnern und autorisierten Händlern repariert werden. Es ist nicht nötig, dazu das ganze Bügelssystem zum Händler zu bringen. Zum Demontieren der Dampferzeuger-Einheit je nach Modell einfach die Klipse lösen oder die Einheit abschrauben, diese Einheit anheben und herausziehen.

Die Service-Partner Liste finden Sie im Internet unter www.domena-gmbh.de oder unter Tel. Nr. 0721 9333 941.

NOISE

To ensure regular steam output performance, your unit is equipped with a pump which is activated each time the steam trigger is pressed. It is loudest when there is no water in the system e.g.:

- the appliance is used for the first time
- the water tank is empty
- the anti-scale cartridge has just been changed.

During normal use the pump has a gentle humming sound.

VERTICAL IRONING

- Your iron can also be used vertically to steam clothing on hangers or curtains in situ etc.
- Move the iron from top to bottom, keeping the steam button pressed. For best results, the material to be steamed should be taught.
- The results vary according to the type of fabric.

STORAGE

- After ironing, press the On/Off button to switch the appliance off. Unplug the power cable and let your appliance cool.
- Place the iron into its holder.
- To fold the table for storage, release the height adjustment lever whilst supporting the weight of the table, and gently lower to the folded position.
- Store it in a vertical position, tapered side downwards. It is not necessary to empty the water reservoir.

AFTER-SALES SERVICE

Your machine can be repaired to any DOMENA registered after-sales service centre. For easy transport, it is not necessary to take the whole complete ironing assembly. Simply disengage the steam generator/water reservoir assembly and lift it up to free it or just remove the steam generator - water container assembly by means of a screwdriver. Please keep the original packaging of this appliance in case of future servicing needs.

AUSTAUSCHEN DER KALKFILTER-KARTUSCHE

Das EMC-System (Electronic Mineral Control)

Das elektronische EMC-System kontrolliert den Zustand der Kalkfilter-Kartusche, indem es fortlaufend die Anteile an Mineral-Elementen in dem mit der Kartusche gefilterten Wasser misst. Das EMC-System vermeidet so jegliche Verkalkung.

Kontrollleuchten für das Austauschen der Kalkfilter-Kartusche

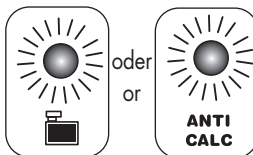
Wenn die Kalkfilter-Kartusche an Wirksamkeit verliert, schaltet sich das EMC-System ein. Es blinkt 1 Kontrollleuchte, um darauf aufmerksam zu machen, dass die Kartusche in nächster Zeit ausgetauscht werden muss.

Wenn die Kalkschutzvorrichtung nicht ausgetauscht wird, unterbricht das EMC-System selbsttätig den Dampfaustritt.

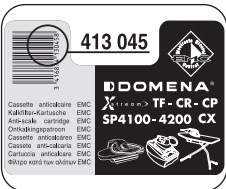
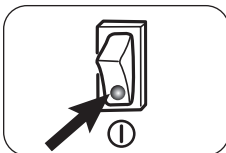
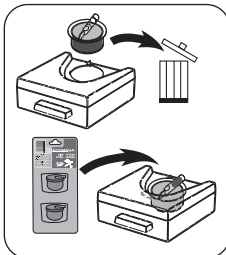
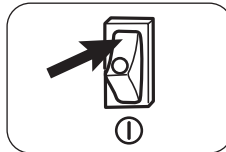
Um wieder Dampf zu erhalten, muss die Kalkfilter-Kartusche ausgetauscht werden (oder, falls bisher mit Leitungswasser gearbeitet wurde, kann kurzzeitig noch destilliertes Wasser benutzt werden). Nach dem Austauschen der Kartusche schalten Sie Ihr Gerät aus und dann wieder ein, um die normalen Benutzungsbedingungen wieder zu erlangen.

KALKFILTER-KARTUSCHE

Die Artikelnummer der Kalkfilter-Kartuschen für das Modell X'stream ist 413 045. Diese Kalkfilter-Kartuschen sind bei Ihrem Fachhändler erhältlich.



oder
or



CHANGING THE ANTI-SCALE CARTRIDGE

EMC : Electronic mineral control

The electronic EMC system measures the effectiveness of the anti-scale cartridge by constantly monitoring the scale content of the filtered water. The EMC system therefore eliminates any risk of scaling.

Anti-scale cartridge change indicator light

When the anti-scale cartridge begins losing its effectiveness, the EMC system is activated. 1 indicator light begins flashing to indicate that the cartridge must be changed soon.

If the water-softening cartridge is not changed, the EMC system itself stops the production of steam after a certain amount of ironing time.

To produce steam again, either the anti-scale cartridge must be changed or distilled water must be used. After changing the cartridge, the unit must be turned off and on again in order to recreate normal operating conditions.

ANTI-SCALE CARTRIDGE

The reference number to order anti-scale cartridges for this irons is 413 045. The anti-scale cartridges are available in blister-pack from your retailer.

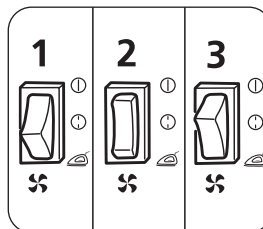
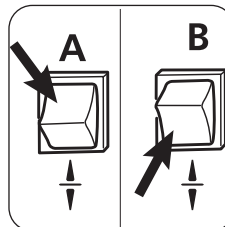
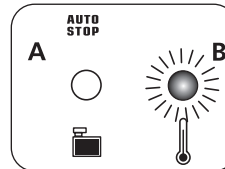
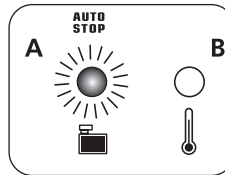
AUTO-STOP

Elektronische Sicherheitsabschaltung

Wenn das Bügeleisen längere Zeit nicht benutzt worden ist oder wenn Sie die Dampfaste längere Zeit nicht gedrückt haben, schaltet die Sicherheitsvorrichtung die elektrische Stromversorgung des Geräts automatisch ab.

- Die Kontrolllampe (A) leuchtet auf und die Temperatur-Kontrolllampe des Dampferzeugers (B) erlischt.
- Nach einem neuen Druck der Dampfstoßtaste wird die Stromversorgung wieder hergestellt. Die Temperatur-Kontrolllampe (B) leuchtet auf und die Kontrolllampe (A) erlischt.

ACHTUNG: Den Dampf erst einschalten, wenn die Anzeigenleuchte des Generators (B) erloschen ist.



AUTO-STOP

Electronic safety system

If you forget about the iron or if you don't press the steam button, after a certain period the safety system automatically cuts the power supply to the appliance.

- The pilot light (A) lights up and the steam generator pilot light (B) goes out.
- On pressing the steam button once again, the power supply is restored, the generator pilot light (B) illuminates and the pilot light (A) goes out.

Wait until the steam generator indicator light (B) goes out before turning on the steam again.

ABSAUG- und GEBLÄSEFUNKTION

Absaug- oder Gebläsefunktion wählen

- A.** Gebläsefunktion: die Taste wird nach oben gekippt
B. Absaugfunktion: die Taste wird nach unten gekippt

Benutzung der Absaug- oder Gebläsefunktion

1. Dauerbetrieb.

Anmerkung: Wenn die Absaugung oder das Gebläse im Dauerbetrieb über lange Zeit ohne Unterbrechung eingesetzt werden, schaltet eine automatische Abschaltsicherung sie ab. Schalten Sie die Absaug- oder Gebläsefunktion einige Minuten aus und dann wieder ein.

2. Die Absaug- oder Gebläsefunktion ist abgeschaltet.

3. Die Absaugung oder das Gebläse werden direkt über den Knopf des Bügeleisens ausgelöst (gleichzeitig mit der Dampfabgabe).

AIR-FLOW AND SUCTION SYSTEM

Selection switch for air-flow or suction system

- A.** Air-flow position : the switch is pressed upwards
B. Suction position : the switch is pressed downwards

Control switch for air-flow or suction system

1. Constant air-flow or suction.

Note : If the air-flow or the suction is continuously used over a long period of time without pausing, a security system will cut it off automatically. Switch off the air-flow of suction system for a couple of minutes, then switch on again.

2. Complete stop of the air-flow or suction system .

3. The air-flow or the suction system will activate only when the steam trigger on the iron is operated




PFLEGE UND WARTUNG

Die Bügeleisensole kann durch Waschmittlrückstnde, durch die Appretur der Stoffe und Fasern verunreinigt werden und gleitet dann nicht mehr leicht über den Stoff. Deshalb Bügeleisen nach dem Bügeln mit einem nichflusenden Lappen abreiben. Schwer zu entfernende Flecken und Ablagerungen sollten mit einem Bügeleisen-Reinigerstift behandelt werden. Auf keinen Fall alkalihaltige Produkte (z.B. Backofenreiniger), scharfe Reinigungsmittel, Scheuermittel oder Stahlwolle verwenden.



Das Bügeleisen gleitet nur dann leicht über den Stoff, wenn die Sohle nicht verschmutzt ist.

WAS TUN, WENN...

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHEN	LÖSUNGSVORSCHLÄGE
Kontrolllampen leuchten nicht auf. Das Gerät wird nicht heiß.	<ul style="list-style-type: none"> - Stecker steckt nicht fest in der Steckdose. - Gerät nicht angeschlossen oder Knopf "Ein/Aus" nicht betätigt. - Andere Ursachen 	<ul style="list-style-type: none"> - Steckverbindung und Stromversorgung kontrollieren. - Gerät anschließen und Knopf "Ein/Aus" betätigen.
Das Bügeleisen wird nicht heiß.	<ul style="list-style-type: none"> - Thermostat steht auf mini. - Andere Ursachen 	<ul style="list-style-type: none"> - Gewünschte Temperatur einstellen.
Es wird kein Dampf erzeugt.	<ul style="list-style-type: none"> - Dampfaste wurde nicht gedrückt - Kein Wasser im Tank. - Wassertank nicht richtig eingesetzt. - Keine Kalkfilter-Kartusche im Wassertank. - Die Kontrolllampe blinkt . - Andere Ursachen 	<ul style="list-style-type: none"> - Dampfaste drücken. - Wassertank auffüllen. - Wassertank fest in sein Gehäuse drücken. - Kalkfilter-Kartusche in den Wassertank einsetzen. - Kalkfilter-Kartusche wechseln.
Es kommt Dampf und Wasser heraus.	<ul style="list-style-type: none"> - Bügeleisen nicht warm genug. - Intensive Dampferzeugung. - Kondenswasser im Verbindungsschlauch. - Andere Ursachen 	<ul style="list-style-type: none"> - Stellen Sie den Thermostat auf  - . - Warten, bis die Dampferzeuger-Kontrolllampe ausgeht. - Dampfstoßtaste mehrmals drücken (nicht ständig darauf bleiben..)
Das Gerät macht ein untypisches Geräusch.	<ul style="list-style-type: none"> - Kondenswasser im Verbindungsschlauch - Kein Wasser im Behälter - Wasserbehälter nicht richtig befestigt - Andere Ursachen 	<ul style="list-style-type: none"> - Dampfaste mehrmals drücken. - Wassertank auffüllen. - Wassertank fest in sein Gehäuse drücken.
Dampferzeuger macht ein Knack-Geräusche.	<ul style="list-style-type: none"> - Keine Kalkfilter-Kartusche im Wassertank - Wasser im Dampferzeuge 	<ul style="list-style-type: none"> - Kalkfilter-Kartusche in den Wassertank einsetzen. - Keine Gefahr. Hört nach ein paar mal Bügeln auf.
Wasserbehälter lässt sich nicht ins Gehäuse hineinstecken.	<ul style="list-style-type: none"> - Die Filterkartusche wurde nicht richtig eingesetzt. 	<ul style="list-style-type: none"> - Behälter herausziehen und Filterkartusche richtig einsetzen.
Keine Absaugung oder Gebläse	<ul style="list-style-type: none"> - Unterbrechung der Absaugung oder Gebläse. 	<ul style="list-style-type: none"> - Schalten Sie die Absaug- oder Gebläsefunktion einige Minuten aus und dann wieder ein.

Bei "andere Ursachen" und falls die Probleme mit den von DOMENA genannten Lösungsvorschlägen nicht gelöst werden können, suchen Sie bitte Ihren Händler auf.




MAINTENANCE

Substances contained in fabrics such as cleaning product residues and thread particles may eventually stain the iron soleplate. So if necessary, after ironing rub the plate while it is still warm using a good quality cloth (one which does not leave any traces of fluff) or clean it more thoroughly with an iron-cleaning stick. Do not use scouring powders, alkalines (as used with ovens), abrasives or steel wool.



Hoe schoner de zoolplaat, hoe beter het strijkijzer glijdt.

WHAT TO DO IF...

PROBLEMS	CAUSES	SOLUTIONS
None of the lights are lit. The machine does not heat up.	<ul style="list-style-type: none"> - Power supply problem - Appliance not plugged in or On/Off button not pressed - Other 	<ul style="list-style-type: none"> - Check the plugs and mains - Plug in the appliance and press the On/Off button. - Go to your local dealer
The iron does not heat up.	<ul style="list-style-type: none"> - Thermostat dial at the off position - Other 	<ul style="list-style-type: none"> - Set to the desired temperature. - Go to your local dealer
No steam is produced.	<ul style="list-style-type: none"> - The reservoir is empty - The reservoir is incorrectly inserted or has not been inserted. - The anti-scale cartridge has not been inserted - The pilot light  flashes - Other 	<ul style="list-style-type: none"> - Fill the reservoir - Insert the reservoir and push it fully in - Insert an anti-scale cartridge into the reservoir - Change the anti-scale cartridge. Press the steam button - Go to your local approved service dealer
Water is produced with the steam.	<ul style="list-style-type: none"> - The iron soleplate is not hot enough - Over steaming - Water condensation in the hose - Other 	<ul style="list-style-type: none"> - Put the dial to the settings  -  - Wait for the steam generator light to go out. - Press the steam button several times - Go to your local dealer
The machine makes a noise.	<ul style="list-style-type: none"> - Water condensation in the hose - There is no water in the reservoir - The reservoir is incorrectly inserted or has not been inserted. - Other 	<ul style="list-style-type: none"> - Press the steam button several times. - Fill the reservoir - Insert the reservoir and push it fully in - Go to your local approved service dealer
The machine makes a clicking noise	<ul style="list-style-type: none"> - The anti-scale cartridge has not been inserted - A small amount of water is left in the steam generator 	<ul style="list-style-type: none"> - Insert an anti-scale cartridge into the reservoir - No danger! It will stop when steam trigger has been pressed a few times.
The water container cannot be inserted.	<ul style="list-style-type: none"> - The anti-scale cartridge is the wrong way round or has not been correctly inserted 	<ul style="list-style-type: none"> - Remove the container and check that the anti-sediment cartridge has been correctly inserted
Not air-flow or the suction	<ul style="list-style-type: none"> - Air-flow or suction is continuously used over a long period of time without pausing 	<ul style="list-style-type: none"> - Switch off the air-flow of suction system for a couple of minutes, then switch on again.

AVISO IMPORTANTE

Cuando utilice el equipo debe tener en consideración las siguientes precauciones indicadas a continuación:

- Lea atentamente el manual de instrucciones antes de utilizar el aparato.
- Este equipo está diseñado sólo para planchar y alisar.
- Antes de conectar el aparato a la red, compruebe que el voltaje es el correcto.
- Utilice enchufes con toma de tierra para su seguridad.
- Nunca conecte varios aparatos de mucha potencia en el mismo enchufe.
- Nunca enchufe ni desenchufe su aparato con las manos mojadas.
- Cuando desconecte de la red, tire del enchufe y no del cable.
- Compruebe que el cable no está en contacto con superficies calientes.
- No utilice el equipo si está roto o tiene escapes o el cable de red está dañado. Para evitar cualquier riesgo de electrocución, no desmonte su central de vapor. Llévela a su servicio de posventa para controlarla o repararla.
- Tenga mucho cuidado cuando planche cerca de niños pequeños. Nunca deje sólo la central enchufada.
- La utilización de esta clase de aparato no está prevista para las personas (incluido los niños) cuyas capacidades físicas, sensorias o mentales, o la falta de experiencia y conocimiento les impiden utilizarlo en toda seguridad sin vigilancia o instrucción previa
- Si necesita un alargó utilice cable de 10 amp. Coloque el prolongador de tal forma que no se pueda tropezar con él o desenchufarlo por descuido. Además, deberá llevar una toma de tierra.
- Nunca deje su aparato sin vigilancia cuando esté enchufado.
- Deje enfriar la plancha después de haber terminado de planchar.
- No introduzca nunca el aparato en el agua ni en cualquier otro líquido, ni siquiera parcialmente.
- No toque las superficies calientes.
- Antes de tirar su aparato, córtele el cable para inutilizarlo completamente.
- Después de cada utilización, coloque siempre la plancha en posición horizontal en el apoya-planchas. No coloque la plancha en posición vertical.
- Para cualquier reparación llévela a un servicio técnico registrado para que su puesta en marcha esté conforme a las normas indicadas en este manual de instrucciones.
- Cualquier intervención efectuada por una persona no autorizada anula la garantía.

El fabricante se reserva el derecho de modificar los modelos presentados y sus características y accesorios.

Aparato conforme a las precripciones de la directiva europea de baja tensión 73/23/CEE relativa a la seguridad, y a la directiva CEM 89/336/CEE relativa a la compatibilidad electromagnética, enmendadas por la directiva 93/68/CEE.

REGRAS DE SEGURANÇA IMPORTANTES

Ao utilizar a seu ferro de passar, deve seguir algumas regras básicas de segurança, das quais destacamos as seguintes :

- Antes de ligar a o ferro, certifique-se de que os dados eléctricos inscritos no auto-colante colocado na parte inferior da máquina correspondem aos da instalação da sua casa.
- Utilize a máquina apenas para o fim a que a mesma se destina passar a ferro e desamarrotas.
- Parar sempre a aparelho antes de a ligar ou desligar.
- Certifique-se de que o cabo de alimentação não toca superficies quentes.
- Não utilize a sua aparelho se o fio estiver danificado e se houver (quaisquer) fugas ou danos na aparelho. Para evitar o risco de choque eléctrico, não desmonte a aparelho - leve-a ao serviço de assistência mais próximo, para que seja verificada ou eventualmente reparada. A montagem incorrecta da aparelho pode provocar choques eléctricos quando a mesma for utilizada.
- Se utilizar a sua máquina na proximidade de crianças, deverá manter-se especialmente atenta.
- A utilização deste tipo de aparelho não está prevista para as pessoas (incluidas crianças) incluindo as capacidades físicas, sensoriais ou mentais, ou a falta de experiência e de conhecimento impedem-o utilizar-o em qualquer segurança sem vigilância ou instrução prévia.
- Para evitar uma sobrecarga do circuito, não ligue no mesmo circuito nenhum outro aparelho de potência elevada.
- Se tiver absoluta necessidade de aplicar uma extensão, deve utilizar um fio de 10 Ampères. Os fios preparados para uma ampérage menor, correm o risco de sobreaquecimento. Há que ter o cuidado de não puxar o fio ou de tropeçar nele.
- Utilize uma tomada com terra, para maior segurança.
- Coloque o ferro no descanso depois de cada utilização.
- Não meta o ferro na água nem em outro líquido mesmo de forma parcial.
- Não toque as superficies quentes.
- Após cada utilização, é favor colocar o seu ferro no descansa-ferro. Não coloque o ferro na posição vertical.
- Quando acabar de passar a ferro, deixe arrefecer o aparelho. Pode depois arruma-lo no descanso sem necessidade de esvaziar o aparelho.
- Para qualquer reparação deve confiar o seu ferro a serviços técnicos especializados, para que as normas sejam respeitadas.
- Qualquer intervenção efectuada por pessoal não autorizado anula a validade da garantia.

O fabricante reserva o direito de modificar os modelos apresentados, assim como as suas características e acessórios.

Aparelho conforme com as prescrições da directiva europea baixa tensão 73/23/CEE com respeito à segurança e com a directiva CEM 89/336/CEE relativa à compatibilidade electromagnética, modificadas por 93/68/CEE.

DESCRIPCIÓN

Centro de planchado integrado

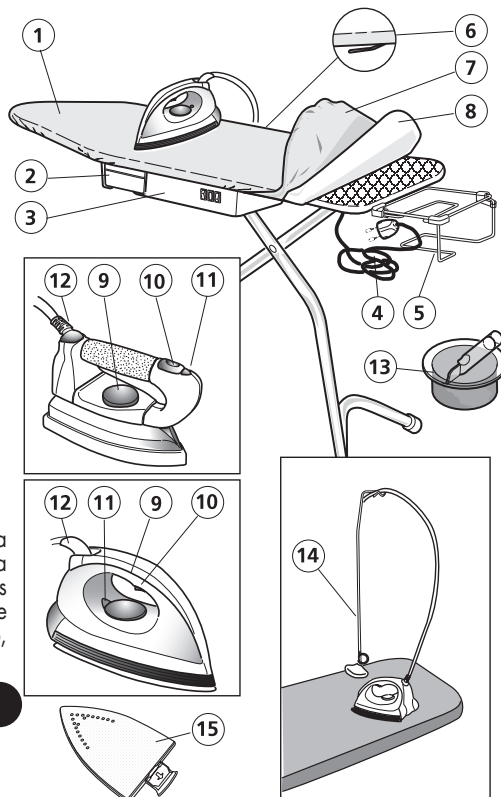
1. Tabla plegable
2. Depósito de agua
3. Calderín generador de vapor
4. Cable de corriente
5. Alojamiento para recoger la plancha y soporte de la plancha
6. Palanca para ajustar la altura de la table
7. Funda de algodón
8. Espuma acolchada

Planchado

9. Termostato regulador de temperatura
10. Gatillo del vapor
11. Indicador luminoso de temperatura
12. Conducto transmisor de vapor

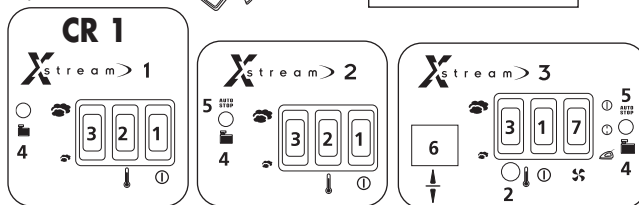
Accesorios

13. Filtro antical
14. Antena-guía del cordón (X'steam 3)
15. Suela de teflón extraíble (X'steam 3). La suela extraíble revestida con teflón se adapta a la plancha profesional DOMENA. Difunde más ampliamente el vapor y sin necesidad de modificar la posición máxima del termostato, plancha sin lustrado los tejidos delicados.



CUADRO DE MANDOS

1. Interruptor de puesta en marcha
2. Indicador luminoso del generador de vapor
3. Termostato regulador de vapor 2 posiciones
4. Indicador luminoso del cambio del filtro
5. AUTO-STOP: sistema electrónico de seguridad
6. Botón de elección función aspiradora o sopladora (X'steam 3)
7. Gatillo de la Aspiración o del soplador (X'steam 3)



DESCRIÇÃO

Centro de vapor

1. Tábua de passar o ferro dobrável
2. Reservatório de água
3. Compartimento do gerador de vapor
4. Cabo de alimentação eléctrica
5. Sustentador para arrumação do nível de altura da tábua
6. Alavanca para a regulação do nível de altura da tábua
7. Coberta de algodão
8. Estofamento de espuma sintética

Ferro

9. Thermostaatkноп
10. Botão de comando do vapor
11. Indicador luminoso da temperatura
12. Cabo de junção ferro-gerador

Accesorios

13. Cassete anti-calcário
14. Guia fio (X'steam 3)
15. Sola pressing supra (X'steam 3). Utilizada regularmente pelos profissionais da passagem à ferro, a sola móvel recoberta de teflon adapta-se ao ferro profissional DOMENA. Difusa mais amplamente o vapor e sem modificar a posição máxi do termostato, passa sem lustrar as matérias delicadas.

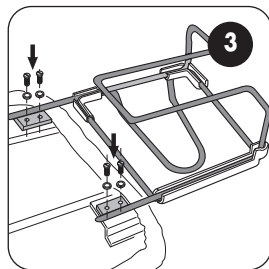
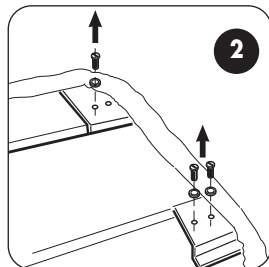
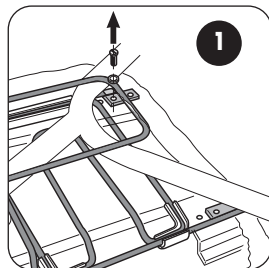
PAINEL DE COMANDO

1. Botão Ligar/Desligar
2. Indicador luminoso de temperatura do vapor
3. Botão de variação do vapor com 2 posições
4. Piloto indicador da troca da cassete anti-calcario
5. AUTO-STOP: sistema de segurança electrónica
6. Botão escolha Aspiração ou Insuflação (X'steam 3)
7. Botão de comando da aspiração ou da insuflação (X'steam 3)

INSTALACIÓN DEL ALOJAMIENTO

CR 1 **X_{stream}>1** **X_{stream}>2**

Fije el alojamiento para recoger la plancha siguiendo las explicaciones 1 - 2 - 3.



X_{stream}>3

Fije el alojamiento para recoger la plancha siguiendo las explicaciones A - B - C - D.

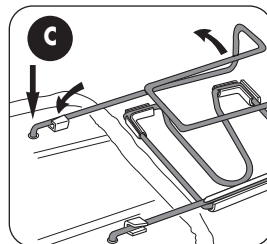
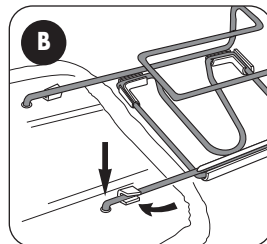
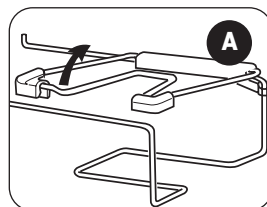
CONSEJO :

No se debe sacar la funda de protección que envuelve el metal del emplazamiento para guardar la plancha y el reposa-planchas. Esta materia evita el riesgo de rayar la base de la plancha. Resite a la temperatura.

INSTALAÇÃO O SUSTENTADOR

CR 1 **X_{stream}>1** **X_{stream}>2**

Instalar o sustentador para arrumação do ferro segundo as explicações 1 - 2 - 3.

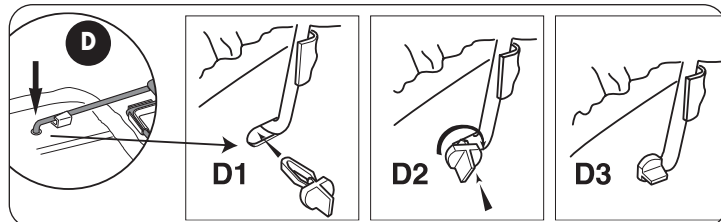


X_{stream}>3

Instalar o sustentador para arrumação do ferro segundo as explicações A - B - C - D.

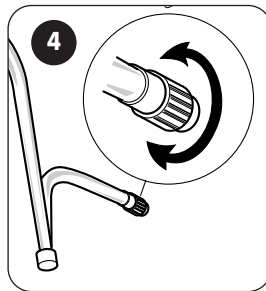
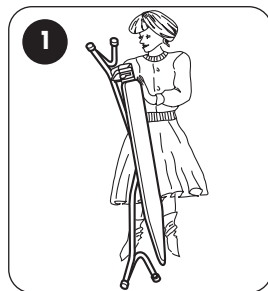
AVISO :

O suporte do ferro tem protectores de silicone que não devem ser retirados. Estes protectores são resistentes ao calor e são para prevenir marcas e riscos na base do ferro.



INSTALACIÓN DE LA TABLA

1. Ponga la tabla de pie, la punta hacia abajo (con cuidado de no dejar caer la plancha).
2. Con la mano izquierda, apriete la palanca para ajustar la altura y luego, con la mano derecha, coja una de las patas para separarla de la tabla. Suelte la palanca de ajuste de la altura y deje descansar la tabla sobre sus patas.
3. Apriete la palanca para ajustar la altura de la tabla como desee. Suéltela para que quede bloqueada.
4. Si la tabla no está bien estable, gire las patas ajustables en uno u otro sentido.

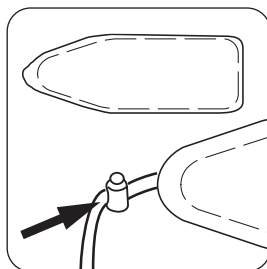


INSTALAÇÃO DA TÁBUA

1. Pôr a tábua vertical (atenção, não faça cair o ferro), a ponta da tábua para embaixo.
2. Com a mão esquerda, empurrar a alavanca de regulação do nível de altura, e com a mão direita, agarrar um pé da tábua para afastá-lo da tábua. Largar a alavanca de regulação do nível de altura para pôr a tábua sobre os seus pés.
3. Carregar na alavanca de regulação para pôr a tábua ao nível de altura requerido. Largar a alavanca de regulação para o bloqueio.
4. Para assegurar uma boa estabilidade à sua tábua, e se for necessário, girar o pé que leva regulação num ou outro sentido.

COLOCACIÓN DE LA TABLA

Después de haber puesto la espuma, coloque la funda sobre la tabla de planchar teniendo cuidado de bien centrarla. Tirelos de los cordones progresivamente hasta que la funda tome la forma de la tabla. Antes de la primera utilización, es preferible planchar la funda con una plancha caliente para quitar las eventuales arrugas. Se puede lavar la funda de planchado a 30°.

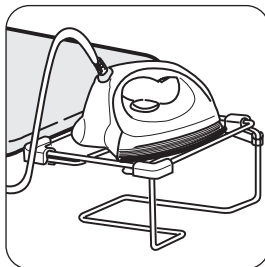


INSTALAÇÃO DA CAPA

Depois de ter colocado a espuma, coloque a capa sobre a tábua de engomar tomando precauções de modo a centrá-la correctamente. Puxe-os cordões de aperto progressivamente de modo que a capa se adapte à forma da mesa. É preferível, antes da primeira utilização, que engome a capa com o ferro quente para retirar as pregas eventuais. A cobertura de algodão para passar a ferro pode ser lavada a 30°.

PRECAUCIONES

- Le recomendamos que planche la ropa en el orden indicado en el termostato de control para que así incremente gradualmente la temperatura.
- Después de cada utilización, coloque siempre la plancha en posición horizontal en el apoya-planchas. No coloque la plancha en posición vertical.



PRECAUÇÕES

- Recomendamos que passe os tecidos conforme a ordem indicada no botão do termostato do ferro a fim de obter uma temperatura crescente.
- Após cada utilização, é favor colocar o seu ferro no descanso-ferro. Não coloque o ferro na posição vertical.

CLASE DE AGUA

Se puede utilizar: agua del grifo, agua desmineralizada o destilada.
No se puede utilizar: agua de lluvia, agua de recuperación del frigorífico o de otros aparatos de condensación, agua de la secadora, agua proveniente de su descalcificador si éste utiliza sales regeneradoras (son incompatibles con el sistema EMC).

Cómo medir la cal del agua

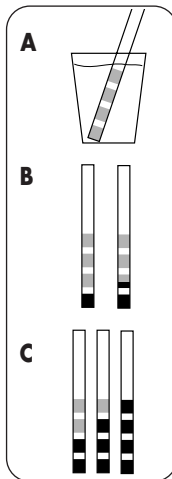
Según la cantidad de cal en el agua prevista a utilizar y el volumen de ropa a planchar, puede serle más económico usar agua destilada o desmineralizada de venta en los comercios, o el agua recuperada de las secadoras por condensación. En ese caso, la duración del filtro antical, será de 1 a 2 años, según el volumen de vapor solicitado y la calidad del agua.

Para conocer el nivel de cal de su agua

A. Moje la tirita de test en un vaso de agua corriente del grifo durante 1 segundo y medio. Ventile la tirita test algunos segundos y déjela reposar durante 1 minuto.

Recomendación

- B. Si aparecen de 1 a 1,5 marcas de color morado, podrá utilizar agua corriente (agua del grifo).
- C. Si aparecen 2 o más marcas de color morado, le recomendamos utilice agua destilada, desmineralizada (de venta en comercios).



ESCOLHA DO TIPO DE ÁGUA

É possível pôr : água da torneira, água desmineralizada ou água destilada encontrada nas lojas, água do secador de roupa com condensador se se filtrar (com filtro de café).

Não se pode pôr : água torneira chuva, água de recuperação do frigorífico ou outros aparelhos com condensador, água do secador de roupa, água suavizadora com sais regenerantes (incompatibilidade com o sistema EMC).

Seleção del água

Conforme a importância do nível de calcário da água da torneira, e para uma passagem a ferro média de 2 ou 3 horas por semana, pode ser mais económico utilizar água desmineralizada à venda nas lojas. Neste caso, a duração da eficácia da cassette será de 1 a 2 anos (conforme o volume de passagem a ferro e o volume de vapor utilizado).

Instruções

- A. Molhar a tira teste (1 segundo) com água da torneira e retirá-la. Ventilar durante uns segundos a tira teste e esperar um minuto.

Recomendação

- B. Entre 1 quadrado e 1 quadrado e meio: pode utilizar água da torneira.
- C. 2 quadrados ou mais estão totalmente cor de malva: aconselhamos a utilização de água desmineralizada à venda nas lojas.

RELLENO DEL DEPÓSITO DE AGUA

- Saque el depósito de su alojamiento tirando hacia fuera.
- Llene de agua el depósito hasta la señal maxi (graduación fija dentro del depósito).

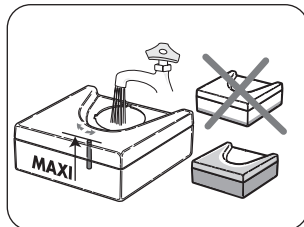
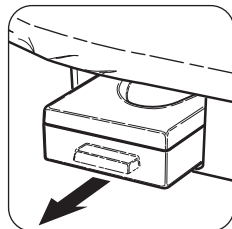


No llene el depósito con agua caliente. No añada productos que contengan alcohol (agua de colonia, esencias).

Relleno durante el planchado

Puede llenar el depósito en cualquier momento mientras plancha. No es necesario desenchufar el aparato.

- Retire el filtro de su depósito y llénelo de agua. Coloque de nuevo el filtro.



ENCHIMENTO DO RESERVATÓRIO DE ÁGUA

- Tirar o recipiente do seu sítio, puxando-o para si.
- Encher o recipiente de água até o ponto máximo (medida fixa marcada no recipiente)



Não encher o reservatório com água quente.

Não juntar á água do depósito produtos á base de álcool como perfume, água de colónia, essencia de lavanda, etc.

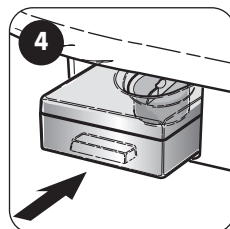
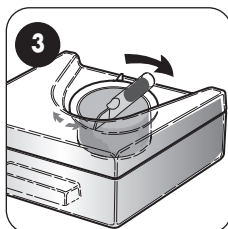
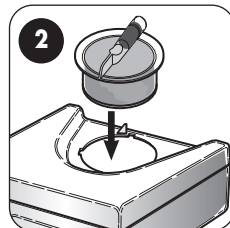
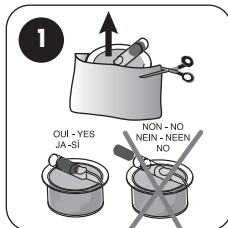
Enchimento do recipiente ao passar a ferro

Em quanto se passa a ferro é sempre possível encher o recipiente. Não é preciso desligar o ferro

- Tirar a cassette anti-calcária do seu reservatório. Encher o recipiente de água. Colocar de nuevo a cassette.

FILTRO ANTICAL

1. Retire el filtro de su estuche. No retire la espuma filtrante.
2. Introduzca el filtro en el alojamiento previsto en el depósito de agua, la parte en forma de tubo debe estar en contacto con la ranura del depósito.
3. Inserte el filtro hasta que se bloquee.
4. Coloque de nuevo el depósito insertándolo en el fondo de su habitáculo.



Para obtener vapor, el filtro antical debe estar insertado en el depósito de agua.

CARTUCHO ANTICALCÁRIO

1. Tirar a cassette anti-calcária do seu envelope. Não retire a espuma filtrante.
2. Colocá-la no lugar previsto dentro do recipiente de água; a parte que se parece com um tubo deve colocar-se contra a nervura do recipiente.
3. Virar a cassette anti-calcário até bloquear.
4. Colocar de novo o reservatório no lugar, empurrando até ao fundo.

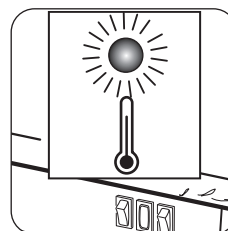
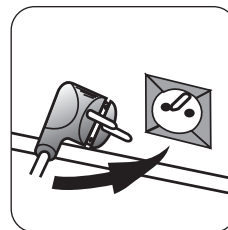
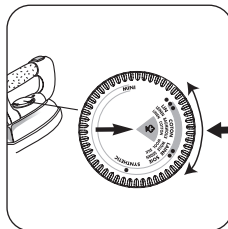


Para obter do vapor, a cassette anticalcária deve obrigatoriamente posicionar-se em depósito com água.

POSICIÓN DEL TERMOSTATO

- Ajuste el termostato según el tipo de tejido a planchar.
- Para usar el vapor, ajuste el termostato entre ●●-●●●●

TERMOSTATO	TIPO DE ROPA	VAPOR
●	Fibras sintéticas: acetatos, poliacrílicos, poliamidas	Seco
●●	Fibras naturales animales: seda, lana	Poco vapor
●●●	Fibras naturales vegetales: algodón, lino	Mucho vapor



PUESTA EN MARCHA - PROCESO DE CALDEO

- Conecte el cable de alimentación a un enchufe que disponga de una toma de tierra.
- Pulse el interruptor de Puesta en Marcha/Paro. El indicador de funcionamiento indica que el aparato está encendido.
- El indicador de calentamiento del generador se enciende.
- Ajuste el termostato entre los dos o tres puntos.
- Espere unos 3 minutos hasta que el indicador luminoso de calentamiento del generador se apague.
- En cuanto el aparato esté listo, **pulse el gatillo del vapor hasta obtener vapor.**

Comentarios:

– Al planchar, los indicadores luminosos de calentamiento del generador y de la plancha se encienden y se apagan periódicamente para indicar el calentamiento del generador y de la plancha. Eso es normal, usted puede sin embargo pedir vapor y planchar.

REGULAÇÃO DO TERMOSTATO

- Regular o botão do termostato de acordo com o tecido a passar.
- Para utilização do vapor regular o termostato do ferro na posição ●●-●●●●

Termostato	TIPO DE TECIDO	VAPOR
●	Fibras sintéticas	Seco
●●	Fibras naturais animal : Lã	Vapor ligeiro
●●●	Fibras naturais vegetal : Algodão - Linho	Multo vapor

FUNCIONANTE - PROCESO DE CALDEO

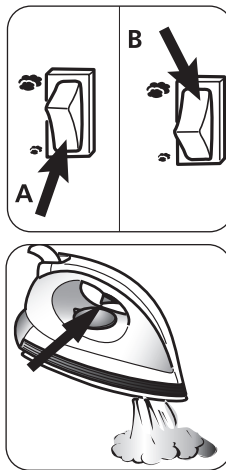
- Ligue o cabo de alimentação a uma tomada equipada com terra.
- Pressione o botão ON/OFF. O sinalizador de colocação sob tensão se acende para indicar que o aparelho está sob tensão.
- O sinalizador de aquecimento do gerador se acende.
- Zet de thermostaat in de zone ●● - ●●●●.
- Regular o botão do termostato na posição 2 pontos-3 pontos.
- Esperar aproximadamente 3 minutos até que o indicador luminoso de temperatura do ferro e do gerador se apague.
- Assim que o aparelho estiver pronto, **pressione o gatillo de vapor até a obtenção de vapor.**

Obs.:

– Durante a engomagem, os sinalizadores de aquecimento do gerador e do ferro se acendem e se apagam regularmente para indicar o aquecimento do ferro e do gerador. Isso é normal, e não impede que se continue a solicitar o vapor e a engomar.

SALIDAS DE VAPOR VARIABLES

- Posición Vapor A :
La posición vapor determina una cantidad de vapor constante.
- Posición Vapor B :
Al pulsar el gatillo del vapor, sale un gran chorro de vapor durante varios segundos de la suela de la plancha antes de volver a un caudal de vapor normal. Para obtener de nuevo este efecto, es preciso parar la emisión de vapor unos segundos, ya que un dispositivo especial controla el caudal de vapor máximo para que no caiga agua de forma intempestiva.



GENERACIÓN DE VAPOR



Apriete el gatillo para obtener vapor.

No accione nunca el vapor cuando no quede agua en el depósito.

Consejos

- Para obtener una gran cantidad de vapor, no es necesario pulsar continuamente el gatillo del vapor. Pulsándolo levemente y frecuentemente habilitará el control de la cantidad de vapor deseada, para obtener un acabado profesional.
- Seleccione el máximo caudal de vapor :
 - durante la primera utilización,
 - cada vez que rellene el depósito,
 - cambie el filtro para cebar la bomba.

SELECTOR DE DÉBITO DE VAPOR

- Posição Vapor A :
La posição vapor determina uma quantidade de vapor constante.
- Posição Vapor B :
Carregando no botão de vapor, um grande sopro vapor jorra da base do ferro durante alguns segundos antes de se estabelecer uma quantidade normal. Para obter de novo este efeito, é necessário cessar a emissão de vapor durante alguns segundos, pois o dispositivo especial gera quantidade de vapor máximo sem escoamento intempestivo de água.

COMO FAZER SAIR O VAPOR



Carregar na tecla de comando do vapor para obter emissão de vapor.

Nunca activar o vapor quando não há água no recipiente.

Conselhos

- Não é necessário carregar continuamente no botão do vapor. Pressões sucessivas e breves no botão de vapor permitem dosar uma quantidade de vapor que permite um trabalho profissional.
- Seleccione o grande débito de vapor :
 - en la primera utilización,
 - cuando el depósito de agua está vacío,
 - en cada cambio de dispositivo antical.

RUIDO DEL APARATO

Para que la eficacia del caudal de vapor sea regular, el aparato de planchado está provisto de una bomba. Ésta se manifestará en cuanto presione el regulador de vapor de la plancha. Se la puede oír sobre todo:

- cuando el depósito de agua está vacío
- en la primera utilización
- en cada cambio de filtro antical

Durante el funcionamiento, el zumbido de la bomba es normal.

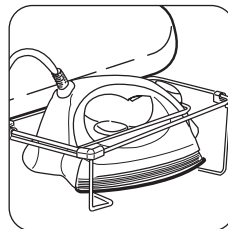
ALISAR

- Su plancha también puede ser utilizada en posición vertical para alisar prendas de vestir y cualquier tejido arrugado.
- Mueva la plancha de arriba hacia abajo, manteniendo el gatillo del vapor apretado.
- La calidad del desarrugado depende de la calidad del tejido.



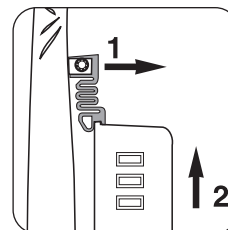
ALMACENAJE

- Después del planchado, pulse el interruptor Marcha/Paro para apagar el aparato. Desenchufe el cable de alimentación y deje que se enfríe el aparato.
- Coloque la plancha en el alojamiento previsto y ciérrelo.
- Pliegue la tabla ejecutando las operaciones en sentido inverso a la colocación.
- Colóquela en posición vertical, con la punta hacia abajo. No es necesario vaciar el depósito.



SERVICIO DE POSVENTA

Puede reparar su plancha en cualquiera de las tiendas DOMENA. Para que el transporte sea más fácil no es preciso que lleve la tabla completa. Basta con desenroscar o desatornillar el generador de vapor - depósito de agua y sacarlo levantándolo.



RUIDO DO APARELHO

Para assegurar as performances regulares em débito do vapor, o seu ferro é equipado de uma bomba. Manifesta-se logo que pressione o gatilho do ferro. Ouve-se mais

- quando o reservatório de água está vazio
- à primeira utilização
- a cada substituição de cassette anti-calcário

Durante a utilização, o roncar da bomba é normal.

DESAMARROTAR

- Pode também utilizar o ferro na posição vertical para endireitar ou desamarrotar de uma peça de roupa.
- Passar de cima para baixo. Para obter um bon resultado, manter a parte vaporizada estendida.
- A qualidade do endireitamento da roupa é função do tecido que se desamarrota.

ARRUMAÇÃO

- Após a engomagem, pressione o botão ON/OFF para desligar o aparelho. Desligue o cabo de alimentação da tomada e deixe o aparelho arrefecer.
- Colocar o ferro no sustentador de arrumação e fecha-lo.
- Dobrar a tábua seguindo o processo inverso da instalação.
- Arrumar a tábua verticalmente, aparte afilada para embaixo. Não é necessário esvaziar a água do recipiente.

SERVIÇO POST-VENDA

Pode-se reparar o seu aparelho em todos os pontos de vendas aprovados por DOMENA. Para facilitar o transporte, não é preciso levar obrigatoriamente o conjunto completo da passagem a ferro. Basta só desprender o só precisa desaparafusa o conjunto gerador do vapor-depósito de água, e de o soltar tirando-o para cima.

CAMBIO DEL FILTRO ANTICAL

Control electrónico de minerales EMC

El sistema electrónico EMC controla la eficacia del filtro antical al medir permanentemente la ausencia de minerales en el agua filtrada. De este modo, el sistema EMC permite eliminar todo riesgo de que se formen depósitos de cal.

Indicador luminoso del cambio de filtro antical

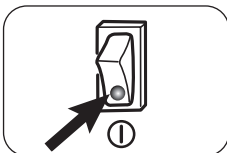
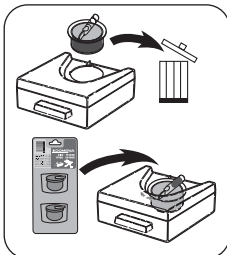
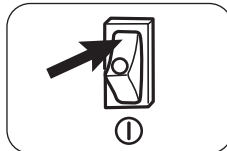
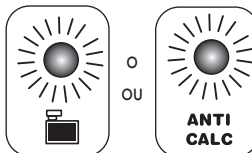
Cuando el filtro antical pierde eficacia, el sistema EMC se pone en marcha. Un indicador verde parpadea para advertir que el filtro debe cambiarse en breve.

En caso de que no se cambie el filtro antical y después de un tiempo determinado de planchado, el propio sistema EMC parará la emisión de vapor.

Para obtener nuevamente vapor, es necesario cambiar el filtro antical o utilizar agua desmineralizada. Después de haber cambiado el filtro, apague el aparato y vuelva a encenderlo para recuperar las condiciones normales de utilización (espera de dos minutos).

FILTRO ANTICAL

El código de los filtros antical para este modelo es el 413 045. Los filtros antical en lotes de dos están disponibles en cualquier tienda de la marca o en los Servicios Técnicos Oficiales DOMENA.



CÂMBIO DO DEPÓSITO ANTI-CALCÁRIO

EMC : Controle eletrônico de minerais

O sistema eletrônico EMC verifica a eficácia do depósito descalcificador medindo continuamente a ausência dos minerais na água filtrada. Assim, o sistema EMC elimina o risco de incrustação tartárica.

Indicador luminoso de substituição da cassete anti-calcário

Quando a cassete anti-calcário torna-se menos eficaz, o sistema EMC activa-se. 1 indicador luminoso verde pisca para avisar que a cassete deve ser substituída em pouco tempo.

Se a cassete anticalcário não for substituída, após um certo tempo de engomagem, o sistema EMC interrompe sozinho a emissão de vapor.

Para ter novamente vapor, é necessário substituir a cassete anti-calcário ou utilizar água desmineralizada. Após ter substituído a cassete, pare e volte a colocar o aparelho em funcionamento para encontrar novamente as condições normais de utilização (espera de 2 minutos).

CASSETTE ANTICALCÁRIO

O número de artigo das cassetes anticalcárias para os centros de engomagem é 413 045. As cassetes anticalcárias sob blister estão disponíveis no seu revendedor.

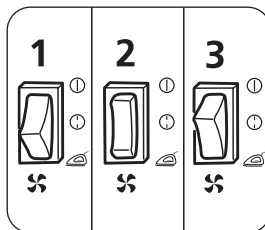
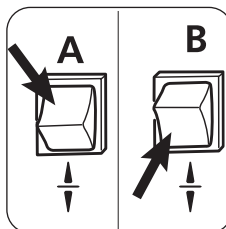
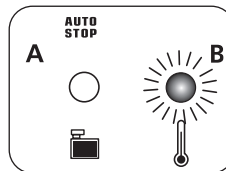
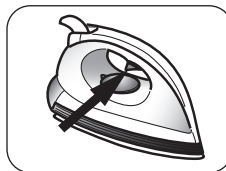
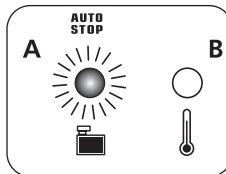
AUTO-STOP

Sistema electrónico de seguridad (según el modelo)

En caso de olvido de plancha encendida, o si no pulsa el gatillo del vapor durante 20 minutos, el sistema de seguridad desconecta automáticamente el caldeo del aparato.

- El indicador luminoso (A) se enciende y el indicador luminoso del generador de vapor (B) se apaga.
- Pulsando de nuevo sobre el gatillo, la alimentación eléctrica vuelve y el indicador luminoso del generador de vapor (B) se enciende y el indicador luminoso (A) se apaga.

CUIDADO: Espere que el indicador luminoso del generador (B) se apague para lanzar de nuevo el vapor.



AUTO-STOP

Sistema de segurança electrónica (segundo o modelo)

Se esquecer o ferro ou se não carregar no gatilho de comando vapor, o sistema de segurança parará automaticamente a alimentação eléctrica do aparelho.

- O indicador luminoso (A) acende-se e o indicador luminoso de aquecimento do gerador (B) apaga-se.
- Se carregar novamente no gatilho, a alimentação eléctrica restabelece-se, o indicador luminoso de aquecimento do gerador (B) acende-se e o indicador (A) apaga-se.

Espera que se apague a luz indicadora do gerador (B) para voltar a pedir vapor.

FUNCIÓN ASPIRADORA Y SOPLADORA

Botón de elección función aspiradora o sopladora

A. Función sopladora: el botón está hacia arriba

B. Función aspiradora: el botón está hacia abajo

Gatillo de la aspiración o del soplador

1. La aspiración o el soplador funcionan de forma permanente.

Advertencia: Si la aspiración o el soplador se utilizan de forma continua durante mucho tiempo sin interrupción, un sistema de seguridad lo corta automáticamente. Pare la aspiración o el soplado durante unos minutos y vuelva a arrancar.

2. Parada total de la aspiración o del soplador.

3. La aspiración o el soplador se accionan con el gatillo de la plancha al mismo tiempo que la emisión de vapor.

ASPIRAÇÃO E DA INSUFLAÇÃO

Botão escolha Aspiração ou Insuflação

A. Modo insuflação: o botão está virado para cima

B. Modo aspiração: o botão está virado para baixo

Botão de comando da aspiração ou da insuflação

1. A aspiração ou a insuflação é permanente.

Observação: Se utilizar a aspiração ou a insuflação ininterruptamente em modo contínuo durante muito tempo, um sistema de segurança desliga-as automaticamente. Cesse a aspiração ou a insuflação durante alguns minutos, em seguida volte a pô-las em funcionamento.

2. Paragem total da aspiração ou da insuflação.

3. A aspiração ou a insuflação é comandada pelo gatilho do ferro ao mesmo tempo que a emissão do vapor.

MANTENIMIENTO

El almidón de las telas, los residuos de los productos de lavado y restos de hilos pueden irse depositando en la suela de la plancha. Si es necesario, frote la suela con un paño que no deje pelusa cuando aún esté caliente. Para limpiar más a fondo, utilice un stick limpiador para planchas.

Nunca utilice productos desoxidantes o alcalinos (como los utilizados para el horno), ni productos abrasivos o estropajos de aluminio.



Su plancha se deslizará mejor cuanto más limpia esté la suela.

QUÉ HACER SI...

PROBLEMAS	CAUSAS	SOLUCIÓN
Ninguno de los indicadores se enciende. La plancha y el generador no calientan.	- Problema de alimentación eléctrica - Aparato no conectado o interruptor Marcha/Paro no activado - Otros	- Compruebe los enchufes de la red - Conecte el aparato y pulse el interruptor Marcha/Paro. - Llamar servicio técnico
La plancha no calienta	- Termostato en nivel mínimo - Otros	- Ajuste a la temperatura deseada. - Llamar servicio técnico
No emite vapor	- Depósito vacío - Depósito mal insertado o no insertado - El filtro no ha sido insertado. No hay filtro antical. - El piloto de cambio de filtro antical parpadea - Otros	- Pulse el gatillo del vapor - Llenar el depósito. - Insertar el depósito correctamente - Insertar el filtro antical. - Reemplace el filtro. Apriete el gatillo del vapor - Llamar servicio técnico
Aparece agua con el vapor	- La suela de la plancha no está lo suficientemente caliente - Excesivo uso del vapor - Agua condensada en el cable - Otros	- Colóquese en la zona de vapor - Espere que el indicador del generador de vapor se encienda y se apague - Pulse varias veces el gatillo del vapor - Llamar servicio técnico
El equipo hace ruido	- Agua condensada en el cable - No hay agua en el depósito - Depósito mal insertado o no insertado - Otros	- Pulse el gatillo del vapor varias veces - Llene el depósito - Inserte el depósito correctamente - Llamar servicio técnico
Ruidos en el generador	- El filtro no ha sido insertado - Agua residual en el generador	- Insertar el filtro antical - No hay peligro, desaparece después de varias horas de trabajo.
El depósito de agua no puede ser insertado	- El filtro antical está colocado al revés o está mal colocado	- Retirar el depósito y compruebe que el filtro está colocado correctamente
No aspiración o soplador	- La aspiración o el soplador se utilizan de forma continua durante mucho tiempo sin interrupción	- Pare la aspiración o el soplado durante unos minutos y vuelva a arrancar.

MANTIMENTO


Os produtos encontrados nos tecidos com preparo, os resíduos dos produtos de limpeza, as partículas de fios, podem com o tempo, depositar-se na sola do ferro. Se for necessário, esfregar a sola quente com um pano que não largue pelos. Para limpar melhor, utilizar um stick limpador de ferros.

Não utilizar produtos decapantes ou alcalinos (por exemplo, para fornos de fogão), nem produtos abrasivos ou esponjas de lã de aço.



O deslize do ferro depende do estado de limpeza da sola.

QUE FAZER SE...

ANOMALIAS	CAUSAS	SOLUÇÕES
Não acende nenhuma luz.	- Falta de alimentação - Aparelho fora da tomada ou botão ON/OFF não acionado - Outras	- Verifique se tem corrente - Ligue o aparelho à tomada e pressione o botão ON/OFF. - Ver o seu revendedor
O vapor não sai	- Por o botão do termostato em Mini - Outras	- Ajuste a temperatura desejada. - Ver o seu revendedor
Produção de água com o vapor	- O reservatório está vazio - O reservatório está mal colocado - Não há depósito descalcificador - O indicador  acende-se intermitentemente - Outros	- Encha o depósito - Coloque o reservatório rem, ate ao fundo - Pôr um depósito descalcificador no recipiente - Mudar o depósito. Carregar na comando do vapor - Ver o seu revendedor
Barulho no aparelho	- A base do ferro não está suficientemente quente - Vapor a mais - Condensação no tubo - Outros	- Coloque-se na faixa de vapor - Aguarde que os indicadores luminosos do generador de vapor se apagam - Carregue varias vezes no botão de vapor - Ver o seu revendedor
Pequeno ruído no gerador	- Condensação no tubo - Não há água no reservatório - O reservatório não está colocado correctamente - Outros	- Carregue varias vezes no botão de vapor - Encha o depósito - Coloque o reservatório rem, ate ao fundo - Ver o seu revendedor
Pequeno ruído no gerador	- Não há depósito descalcificador - Resíduos de água no gerador	- Pôr um depósito descalcificador no recipiente - Nenhum perigo, para-se após alguns utilizações.
O depósito de água não se encaixa	- A depósito descalcificador não está colocado correctamente ao fundo do depósito	- Retire o depósito e coloque rem a depósito descalcificador
No aspiração ou insuflação	- Se utilizar a aspiração ou a insuflação ininterruptamente em modo continuo durante muito tempo	- Cesse a aspiração ou a insuflação durante alguns minutos, em seguida volte a pô-las em funcionamento.

Protection de l'environnement

Votre appareil électrique comporte de nombreux éléments recyclables. Le rejet de ces éléments dans la nature peut entraîner des effets dommageables sur la santé humaine et l'environnement. Il est techniquement impossible de trier les déchets lorsqu'ils sont mélangés. C'est donc à vous, ami consommateur, que revient cette tâche simple et peu contraignante de participer à la revalorisation des appareils dont vous voulez vous débarrasser. Les différents éléments constituant l'emballage sont recyclables. Déposez-les dans les containers prévus à cet effet. Ne jetez pas votre appareil électrique en fin de vie avec vos déchets ménagers habituels. Coupez le câble électrique au moyen d'une pince afin d'éviter sa réutilisation. Déposez l'appareil dans un centre de collecte agréé dans le container destiné à cet usage afin que son retraitement puisse être effectué. Si vous avez un appareil fonctionnant sur piles ou équipé d'une télécommande, retirez les piles et déposez-les dans l'endroit affecté à cet effet.



Umweltschutz

Ihr elektrisches Gerät enthält zahlreiche recycelfähige Komponenten. Durch das Ablagern dieser Teile in der Natur kann der Gesundheit des Menschen und der Umwelt Schaden zugefügt werden. Es ist technisch nicht möglich, diese Abfälle zu sortieren, wenn sie zusammen mit anderem Müll weggeworfen werden. Ihnen, lieber Verbraucher, obliegt daher die einfache und nicht sehr beschwerliche Aufgabe, an der Wiederverwertung der Geräte, derer Sie sich entledigen möchten, mitzuwirken. Die verschiedenen Bestandteile der Verpackung sind recycelfähig. Entsorgen Sie diese in einem hierfür vorgesehenen Container. Werfen Sie Ihr nicht mehr funktionierendes Elektrogerät nicht in den Hausmüll. Schneiden Sie das Elektrokabel mit Hilfe einer Zange durch, so dass es nicht mehr benutzbar ist. Bringen Sie das Gerät zu einer zugelassenen Sammelstelle und geben Sie es in einen hierfür vorgesehenen Container, damit es recycelt werden kann. Wenn Sie ein batteriebetriebenes Gerät oder eines mit Fernbedienung haben, nehmen Sie die Batterien heraus und entsorgen Sie diese an der hierfür vorgesehenen Stelle.

Protección del medio ambiente

Su aparato eléctrico incluye numerosos elementos reciclables. El vertido de estos elementos en la naturaleza puede provocar efectos perjudiciales para la salud humana y el medio ambiente. Es técnicamente imposible clasificar los residuos cuando están mezclados. Por lo tanto, amigo consumidor, le corresponde esta tarea simple y fácil para participar en la revalorización de los aparatos que desea desechar. Los diferentes elementos que componen el embalaje son reciclables. Deposítelos en los contenedores previstos a tal efecto. No tire su aparato eléctrico al final de su vida útil con los residuos domésticos habituales. Corte el cable eléctrico mediante una pinza con el fin de evitar su reutilización. Deposite el aparato en un centro de recolecta autorizado en el contenedor adecuado para que su reciclaje pueda realizarse. Si usted tiene un aparato que funciona con pilas o equipado con un mando a distancia, retire las pilas y deposítelas en el lugar destinado a tal efecto.

Milieubehoud

Uw elektrische apparaat bevat talrijke recycleerbare onderdelen. Het wegwerpen van deze onderdelen in de natuur kan schadelijk zijn voor de volksgezondheid en het milieu. Het is technisch gezien onmogelijk afvalstoffen te sorteren wanneer deze met elkaar vermengd zijn. Deze eenvoudige, weinig lastige taak is dan ook aan U, geachte consument, weggelegd om zo bij te dragen aan de opwaardering van de apparaten die U van de hand wilt doen. Waar u vanaf wilt. De verschillende onderdelen van de verpakking zijn recycleerbaar. Doe ze in de hiervoor bedoelde containers. Gooi uw elektrische apparaat niet aan het einde van de levensduur bij het huishoudelijk afval. Snijd de elektrische kabel met een tang door, om hergebruik van het toestel ervan te voorkomen. Breng het apparaat naar een goedgekeurd verzamelpunt en doe het in de hiervoor bestemde container, voor de verwerking ervan. Indien u een apparaat heeft dat op batterijen werkt of voorzien is van een afstandsbediening, verwijder dan de batterijen en werp ze weg op de hiervoor toegekende bestemde plaats.

Environmental Protection

Your electrical device comprises numerous recyclable elements. The natural disposal of these elements may trigger harmful effects on human health and the environment. It is technically impossible to sort the waste once it is combined. This straightforward and slightly restrictive task of taking part in the recycling of devices that you wish to dispose of is therefore up to you, the consumer. The various packaging items can be recycled. Dispose of these in the containers provided for this purpose. Once worn out, your electrical device should not be disposed of with your usual household refuse. Use a pair of pliers to cut the electric cable to prevent it from being re-used. Dispose of the device at an approved collection centre in the container provided for this purpose so that it can be re-processed. If you have a battery-operated device or an apparatus fitted with a remote control system, remove the batteries and dispose of these at the approved location.

Proteção do meio ambiente

O seu aparelho eléctrico contém diversos elementos recicláveis. A eliminação destes elementos na natureza pode ser prejudicial à saúde humana e ao meio ambiente. É tecnicamente impossível triar os detritos quando estão misturados. Portanto, amigo consumidor, ajude a natureza. Esta tarefa simples e um pouco enfadonha deve ser a sua contribuição para a revalorização dos aparelhos que não deseja mais conservar. Os diferentes elementos constituintes da embalagem são recicláveis. Deite-os nos contentores previstos com esta finalidade. Não elimine o seu aparelho eléctrico em fim de vida útil junto com o lixo doméstico habitual. Corte o cabo eléctrico com um alicate a fim de evitar a sua reutilização. Leve o aparelho a um centro de colecta autorizado no contentor destinado a este fim para que a sua reciclagem possa ser efectuada. Se o seu aparelho funcionar com pilhas ou possuir um telecommando, retire as pilhas e coloque-as no local previsto com este efeito.

Service Consommateurs France

 **N°Cristal 09 69 32 03 28**

APPEL NON SURTAXE